



中国语情

ZHONGGUO YUQING

第 3 期

2017年

【总第30期】

教育部语言文字信息管理司
中国语情与社会发展研究中心

指导
主办

2017 年第 3 期
(总第 30 期)

教育部语言文字信息管理司
指 导

中国语情与社会发展研究中心
主 办

主 编:赵世举

本期执行主编:张延成

责任编辑:李 佳

编 委:(按姓氏音序排列)

陈练文 冯学锋 郭婷婷

赫 琳 黄晓春 李 佳

欧阳晓芳 覃业位

阮桂君 田 源 王宇波

张延成

刊名题字:眸 子

封面设计:范海鹏

地 址:武汉市武昌区武汉
大学文学院五楼
(430072)

联系电话:027-68752425

网 址:ling.whu.edu.cn

投稿邮箱:zgyq@whu.edu.cn

出版时间:2017 年 10 月

C 目 录 ONTENT

■ 热点观察

- “王者荣耀”等个性起名引发热议.....李 佳/1
维吾尔族汉译姓名岂止一“点”烦恼.....孙 婉/7
冷僻字姓名困境有解乎?.....张延成/13

■ 专项调查

- 百度在线翻译中英语人名汉译的规范性考察
.....吴婷婷、张延成 /16
“汉典”中汉字笔顺规范性测评.....徐欣欣/22
汉语拼音相关规范执行现状调查.....丁 岑/26
网络游戏低俗语言现象调查.....黄晓春、李 璇/32

■ 新词新语

- “打 call”等.....郑梦婷/42

■ 月报要目

- 2017 年 7 月号...../44
2017 年 8 月号...../45
2017 年 9 月号...../47

“王者荣耀”等个性起名引发热议

姓名用语用字一直是我国语言生活中饶有趣味的话题。《人民日报》微博就曾通过对大数据的分析，总结出新中国成立以来几代人的起名特色：60、70后崇尚奉献；80、90后强调奋斗，起名大多直白、朴实且重名多；而00后则多见“子涵”“梓轩”等文雅的名字，但重名率依然较高^[1]。后来出现了类似“端木女王”“倪罗飘雪”“孙悟空”等极具个性的名字，而9月火爆全国媒体的“王者荣耀”和“黄蒲军校”等名字，更将对个性起名的讨论推向了高潮。

一、事件始末

据2017年9月5日《华商报》报道^[2]，西安一王姓家长给8月1日出生的女儿上户口，登记的姓名竟为“王者荣耀”，并在西安市公安局三桥派出所成功进行了户籍登记（如图1）。

常住人口登记卡				
姓名	王者荣耀		户主或与户主关系	孙女
性别			性别	女
出生地	陕西省户县		民族	汉族
贯	河北省沙河市		出生日期	2017年08月01日
其他住址			宗教信仰	
身份证号	61220170801		身高	
文化程度			婚姻状况	未婚
职业			兵役状况	
由何地迁来本市（县）			职业	无业
何地迁来本市	2017年08月07日因出生迁来本市			
签章	张尹		登记日期	2017 08 10

图1 女婴“王者荣耀”的常住人口登记卡

[1] 人民日报微博：《关于名字的那点儿事》，http://weibo.com/2803301701/Btwae9BVB?type=comment#_rnd1507479504415。

[2] 卿荣波：《请叫我“王者荣耀”》，《华商报》2017年9月5日，A5版。

《华商报》记者还采访了相关当事人，报道了他们对该名字的态度：

孩子的母亲：没什么异议。老公在西安从事IT工作，王者荣耀这个名字就是冲那款游戏取的，而孩子的小名就叫“荣耀”。

孩子的奶奶和外婆：觉得并没有什么特别的，只是一个名字而已。

三桥派出所：由于该名字并没有违反相关规定，所以就正常履行了申报程序。

可网友的意见就没家人那么淡定了。在《华商报》微信、微博发布这一消息之后，除了认为“这个家长真是很有意思”“孩子名字很接地气”以外，很多网友也在担忧：

“名字伴随一生，随着年龄增长，孩子会觉得这名字幼稚没文化”；

“孩子长大以后如何面对她的名字？”

甚至调侃道：“以后生个儿子就叫‘王者归来’！”

无独有偶，《华商报》的这则报道发布仅一天之后，“重庆晚报网”又爆出重庆电子工程职业学院2017级正在报到的新生中，竟有一位女生名叫“黄蒲军校”（如图2）^[1]。据该女生自己解释，其父姓黄，其母姓蒲，父母都希望她参军，因此取了这个名字。



图2 黄蒲军校向记者展示校园卡和身份证

二、各方声音

“王者荣耀”与“黄蒲军校”接踵而至，立即引发了各类媒体的广泛关注，其中

[1] 周小平 刘润：《“王者荣耀”算什么？重庆高校开学“黄蒲军校”来报到，还是个萌妹子！》，“重庆晚报网”“慢新闻”栏目，2017年9月6日发布，http://www.cqwb.com.cn/mxw/2017-09/06/content_384894185579267.htm

既有跟风报道，也有深度讨论，总的来看，“王者荣耀”的关注度最高，有不同的声音。

（一）对小孩日后成长表示忧虑

尽管女婴“王者荣耀”的家人都对起名表示“没异议”，但新闻媒体的却表达了表达了不同的声音，吐槽家长“坑娃”、对小孩日后成长表示担忧的看法占据了评论的主流。

《新京报》就在“王者荣耀”新闻出现的第一时间刊发了题为《为女儿取名“王者荣耀”可想过代价？》的评论^[1]，指出虽然姓名权是基本的公民权利和自由，“王者荣耀”这一标新立异的名字也未违反相关姓名登记规定，但其背后的代价和成本不容忽视：

首先，由于该姓名与火爆的网络游戏完全相同，因此会弱化以致混淆姓名原本的“区别、辨识”功能，给本人及他人的使用带来不便甚至麻烦；

其次，倘若这种不便最终导致不得不改名，在今天这样一个高度信息化的社会，还会进一步衍生出更多麻烦，几乎所有与姓名密切相关的个人信息都将全部“推倒重来”。

评论最后提出，虽然家长拥有取名的自由，但也要认识到，姓名权实际上并不完全归属家长，归根结底还是属于孩子自身。

“南方网”的评论也不无担忧地发问^[2]：从长远考虑，如果几年后《王者荣耀》过气了，这个名字是不是会受尽嘲笑，孩子长大后会不会记恨父母一辈子？即使不过气，游戏受到欢迎，名字就一定会受到欢迎吗？当一个孩子，以这样的名字行走“人世的江湖”，会不会被人以异样的眼光看待呢？

“东方网”题为《取名“王者荣耀”考虑过娃的感受吗？》的评论则从社会心理学的角度直截了当地指出^[3]：

每一个人的名字还有社交需要。当孩子带着“王者荣耀”的名字开始读书，他人包括孩子的小伙伴，会不会以一种异样的口气称呼孩子的名字呢？一些“熊孩

[1] 张贵峰：《为女儿取名“王者荣耀”可想过代价？》，《新京报》2017年9月5日刊发，转载自http://news.xinhuanet.com/comments/2017-09/05/c_1121604923.htm。

[2] 关育兵：《女婴起名“王者荣耀”，这样真的好吗？》，南方网2017年9月6日刊发，http://opinion.southcn.com/o/2017-09/06/content_177350869.htm。

[3] 何勇海：《取名“王者荣耀”考虑过娃的感受吗？》，东方网2017年9月7日刊发，<http://pinglun.east-day.com/p/20170907/u1ai10838035.html>。

子”如果天天有人吼着“打‘王者荣耀’或“玩‘王者荣耀’”，孩子的心里注定会是很难受的，这对孩子的心灵和成长都不利。所以，不少网友吐槽这位冒失的家长简直就是在“坑娃”。如果这个稀奇古怪的名字更改不过来，势必成为孩子一辈子的思想包袱。

（二）认为家长滥用姓名权

除了认为“王者荣耀”的名字不妥以外，一些评论还进一步指出，即使姓名权是私权也不能滥用。“湖北日报网”在新闻爆出的第一时间即发表题为《王者荣耀入人名，虽属私权或已滥用》的评论^[1]，指出起名字应减少观点冲突性、利益冲突性和过分娱乐性，而将“王者荣耀”作为人名，对孩子所寄予的不是希望，而是在满足自己的娱乐需求，这种任性的姓名权的行使，滥权之嫌已无法避免。作者还指出，父母是孩子的第一任老师，姓名上的任性或将误导和侵害孩子的健康成长，因此呼吁其在女儿抚养上，能够少些“游戏”成分，多些担当之责。

“南方网”发表的题为《女婴起名“王者荣耀”，这样真的好吗？》的评论^[2]，一方面也认为起“王者荣耀”这个名字体现了家长的任性、随意，是对权利的“滥用”和对孩子的不负责任；另一方面也给出了改善的意见，指出即便真的要以《王者荣耀》为孩子命名，也需要通过谐音等做适当的变通，比如“王哲荣”“王蓉耀”等。个性化并没有错，但个性化并不是奇异化，更不是随意化。享有权利，就一定要慎重对待这种权利。

上海报业集团主管的“上观新闻”发表的评论措辞最为严厉，题为《给孩子取名“王者荣耀”，是家长缺心眼还是打法律擦边球？》^[3]。评论指出，虽然目前户籍登记机关不认为“王者荣耀”这一名字属于“滥用”，但不等于说没有变数。评论对比了2008年的“赵C”事件，该事件之所以会闹上法庭，一个重要原因就是1986年出生的“赵C”户籍登记、申请第一代身份证都没有问题，但却被拒绝办理第二代身份证，经法院调解，“赵C”最终还是将名字改成了规范汉字。作者由此发问，小女孩“王者荣耀”今后是否也会有“赵C”这样的遭遇？即使没有，有这样一个名字，到底是为社交加分还是减分呢？

[1] 张立：《王者荣耀入人名，虽属私权或已滥用》，湖北日报网2017年9月5日发布，<http://focus.cn-hubei.com/original/201709/t3903362.shtml>。

[2] 关育兵：《女婴起名“王者荣耀”，这样真的好吗？》，“南方网”2017年9月6日发布，http://opinion.southcn.com/o/2017-09/06/content_177350869.htm。

[3] 王珍：《给孩子取名“王者荣耀”，是家长缺心眼还是打法律擦边球？》，上观新闻2017年9月5日发布，<http://www.shobserver.com/news/detail?id=64048>。

（三）对相关命名表示支持

也有一些评论对起名“王者荣耀”表示支持，如“长江网”在新闻爆出的次日即发表题为《质疑起名“王者荣耀”的人格局不够》的评论^[1]，坚持认为：

名字，无非就是个代号而已，只要不违背公序良俗，起什么样的名字，他人不但无权干涉，说三道四怕也是咸吃萝卜，不厚道。宪法第三十八条规定，公民的人格尊严不受侵犯，这里的“人格尊严”也包括公民的姓名权。

作者还以改革开放之初出现的四字名字为例，刚开始出现时很多人评头论足，但叫的人多了，议论也就逐渐少了，开始被广为接受。作者还认为，既然宪法明确规定禁止用任何方法对公民进行侮辱，户籍管理人士也明确表示“王者荣耀”的姓名没有违规，那么对他人名字说三道四，“也许就触碰到了法律的边界”。

“南方网”发表的题为《女生名叫“黄蒲军校”无可厚非》的评论^[2]，对这两个名字都表达了明确支持，认为“黄蒲军校”不仅代表着父母希望孩子进入军校的心愿，将父母姓氏结合也能体现伉俪情深；而带有强烈网络特色的“王者荣耀”是名字文化的又一次转型，是时代特色、无可厚非。作者还指出，两个名字都能顺利上户口，体现了政策的进步、制度的包容以及巨大的管理和法制温情，是对公众自由权的尊重，是相关法规文明、进步的表现。

（四）“人民日报评论”微信公众号的表态

事件爆出九天后，“人民日报评论”微信公众号发表了题为《无立法怪名层出不穷》的评论^[3]，将舆论关注度推向了高潮。评论首先以极其概括的笔法总结道：

姓名的流变史，就是一部沉甸甸的社会发展史。魏晋以前单名通行，南北朝时单双名平分秋色；大家族逐渐收缩成小家庭后，“某”字辈几近消亡；独生子女时代到来后，孟仲叔季式的关联姓名也没了；到今天，单名见得少了，双名通行了，甚至三字名不断出现，可能也是因为前人把能用的名字都用了。

接着谈到新中国成立以来名字所凝练的时代气质，如50后“抗美”“超英”

[1] 宾语：《质疑起名“王者荣耀”的人格局不够》，长江网2017年9月6日发布，<http://news.cjn.cn/cjsp/sxzt/201709/t3067162.htm>。

[2] 刘剑飞：《女生名叫“黄蒲军校”无可厚非》，南方网2017年9月7日，http://opinion.southcn.com/o/2017-09/07/content_177384759.htm。

[3] 佚名：《无立法 怪名层出不穷》，人民日报评论微信公号2017年9月14日发表，http://app.peopleapp.com/Api/600/DetailApi/shareArticle?type=0&article_id=699876

“爱华”扎堆，60后、70后“红卫”“伟红”常见，80后诞生了无数“ABB”，而90后的父母在港台文化冲刷下，不自觉拥抱“子豪”“嘉昕”等。

评论认为取名“王者荣耀”既是担心姓名撞车的提前抢注，也是互联网风气下开放、创意乃至搞怪的产物；并意味深长地指出，因为我国暂时没有对姓名立法，对于姓名管理虽有不少建议但无法执行，因此层出不穷的怪名，怕是还会再飞一会儿。

三、相关思考

姓名是语言生活中习焉不察却又极易引发争议的话题。从本世纪初计算机刚普及时，由姓名生僻字所带来的办证难上户难，到2008年赵C事件所引发的新中国姓名第一讼，都隐含着姓名问题中私权与公权的纠结。

时至今日，由于技术的发展和标准的更新，生僻字问题已基本得到解决；非汉字符号起名也如昙花一现，逐渐淡出人们的视线。而此次以“王者荣耀”“黄蒲军校”为代表的网络时代个性起名所引发的种种纷争，也预示着今后一段时期内姓名问题在语言生活中的热度、甚至争议也许还会上升，对此语言文字工作者和有关部门应未雨绸缪，一方面加强对姓名用语用字的研究，另一方面可对社会舆论进行适当引导，以寻求个人自由与社会和谐的最佳平衡点，同时进一步探讨制订姓名用语用字规范的可能和办法。

李 佳（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

维吾尔族汉译姓名岂止一“点”烦恼^[1]

随着公共服务系统电子化、信息化升级，维吾尔族等少数民族汉译姓名的间隔符无法录入显示问题越来越受到社会各界关注。去年5月份主流媒体就报道过国家民委、教育部等12部门要联手解决这个问题，但普及率仍成问题。同时，少数民族汉译姓名过长导致的填表、身份认证等麻烦，也时见报道。最近在娱乐节目《奇葩大会》上，新疆小伙艾力卡木·阿斯克尔吐槽名字长不能绑定支付宝，惹得全场哄堂大笑，又一次把少数民族（主要是维吾尔族）汉译长姓名遭遇的尴尬带到公众视野。

淘宝、支付宝、微信、京东等网络支付平台已经成为当今人们生活必不可少的消费工具。根据《中华人民共和国网络安全法》规定：“网络运营者为用户提供信息发布、即时通讯等服务，在与用户签订协议或者确认提供服务时，应当要求用户提供真实身份信息。用户不提供真实身份信息的，网络运营者不得为其提供相关服务。”然而，在实施实名制认证的时候，维吾尔族同胞的姓名却遇到了诸多麻烦。

一、难题梳理

难题一：间隔号“·”的问题由来已久，“知乎”网上这个问题讨论的时间跨度从2012年到今年上半年，一直热度不减。近期由于网络实名制浪潮的推进，显得尤为突出。亚心网报道，乌市市民穆拉提·马木提在办理给车辆加气的“蓝天卡”，可与之绑定的银行卡名字中间的“·”打成了“.”。由于信息不匹配，蓝天卡无法使用，需要到银行销户，再绑定新的银行卡，但这个银行卡是6年前穆拉提·马木提在天津上大学时办的，无法专门跑到天津去给银行卡销户。^[2]

难题二：谐音字、同音字在音译时混用。例如，阿布都、阿卜杜、阿不都、阿不杜多数情况下都是一个维吾尔语人名的不同音译方法。再如买买提·土逊，经常

[1] 本文为国家语委“十二五”科研规划2015年度科研项目“网络汉语学习资源的语言文字规范化情况调查与研究”（项目编号YB125-146）阶段性成果。

[2] 于江艳、周端璞：《看看姓名中“·”带来的那些烦恼》，亚心网2016年6月24日发表，http://news.iyaxin.com/content/2016-06/24/content_10090936.htm

在填汇款单时，会被填成以下几种：买卖提·土逊、麦麦提·土逊、买买提·吐逊，造成当事人难以及时取款。

难题三：全国统一软件或网络系统一般不支持较长人名的录入，不得不在音译人名时加字减字。例如，“阿布都热合曼·阿布都热依木”这个名字共有12个字，目前通行的网络平台在实名制时多数无法录入这么长的译名。在办理银行卡时也让维吾尔族同胞感到颇为麻烦。亚心网报道，阿不都瓦依提·阿比里卡木在深圳办理银行卡，因为名字过长，在银行耗费了三四个小时都无法办卡。最后，银行办了一张名字叫“阿木”的银行卡，取了名字中的第一个字和最后一个字。^[1]这就导致了后期无法使用银行卡进行实名认证，因为银行卡姓名缺失一部分信息，无法与身份证姓名信息对应。

这些维吾尔族同胞遇到的难题有些是汉译规范不明确，推行不够造成的历史性问题，有些是信息化带来的新问题。

间隔号“·”输入的复杂性是一个长期存在的问题。这首先涉及到维吾尔族同胞身份证信息中姓名的规范性，以及身份证和银行卡的姓名匹配问题，也涉及计算机识别问题。不少维吾尔族同胞在网页、系统输入间隔号后显示为不可识别的问号。看起来并不复杂的符号变成了日常生活中处处存在的障碍。

难题二产生的主要原因是汉语的同音字数量巨大，尤其是维吾尔族人名汉译中常用到的音对应的汉字数量很大。例如，“波”的同音字有59个，“提”有34个，“普”有31个。^[2]对此，新疆维吾尔自治区民族语言文字工作委员会副主任陈毓贵认为“汉语以普通话发音为标准，同名同译，同音同字，同一名字统一写法的原则”。^[3]

在维吾尔人名汉译时加减字数较为普遍，除了人名汉译出现此类问题，地名汉译也常出现这类问题。产生这种问题的原因之一是国内诸多系统不容纳姓名字数较多的汉译人名，例如，飞机票票面无法显示全名，网络平台姓名登记无法容纳较多字数的全名。

二、地方政府采取的措施

为了规范维吾尔族人名汉译工作，新疆维吾尔自治区民族语言文字工作委员会制定了《维吾尔人名汉字音译转写规则》和《对音表》，并在2001年、2002年出

[1] 同注释1。

[2] 陈毓贵. 规范少数民族人名汉字音译转写促进语言文字规范化建设[J]. 语言与翻译, 2003, (02): 3-6.

[3] 陈毓贵. 从语言文字的内在规律出发规范维吾尔人名汉字音译转写[J]. 语言与翻译, 2003, (03): 6-9.

版。2002年，新疆维吾尔自治区人民政府办公厅发布了《关于转发自治区语委〈推广使用少数民族人名汉字音译转写规则实施方案〉的通知》^[1]。这是通过行政手段推广人名汉译规范。在过去的十几年中，这部条例对维吾尔人名汉字音译转写的规范化起到了巨大的推动作用。受益于这部规范的推行，2003年后出生的维吾尔族新生儿的人名汉译规范化程度大大提高了，迈出了维吾尔族人名汉译从随意选字到有规可循的重要一步。

然而，新疆土地面积广大，人口居住较中东部地区分散，相关规定的推广工作难度很大。尤其是欠发达的偏远地区，由于人口文化素质普遍较低，对于人名汉译问题没有引起足够的重视，随意汉译、随意加减译名字符的情况还是时有发生。出于维护新疆安定团结的需要，以及伴随实名化浪潮的到来，维吾尔族人名汉译的规范化问题就显得更为迫切。而且，2002年发布的《维吾尔人名汉字音译转写规则》存在收录人名数量少、印发数量不足、宣传不够等问题。

2006年，新疆维吾尔自治区开始全面换发第二代居民身份证，维吾尔族人名汉译单列为一行，证件上的姓名信息由常住人口信息库提取，字符、字节录入规范。除了偏远地区的少部分群众还持有第一代身份证外，已经基本完成了身份证信息人名汉译的规范化。这就为以身份证为实名化唯一信任根打下了良好的基础。

2016年是新疆“民族团结进步年”，在筹备动员大会出台的27项专门措施中，“在疆内率先解决少数民族证件不规范不统一的问题”列入。自2016年起，新疆维吾尔自治区民族事务委员会牵头，组织新疆维吾尔自治区社会科学院、教育厅、新疆大学等相关部门的专家学者筹备《少数民族人名国家通用语言文字音译转写规则》的编纂，对《〈少数民族人名国家通用语言文字音译转写规则〉使用手册》进行集中修订并重新出版发行。

去年6月，自治区人社厅采取5项措施，开展少数民族证件标准化和人名使用规范工作^[2]：

一是建立了与公安厅的数据共享机制。结合少数民族群众证件标准化和人名使用规范工作，进一步加强了与公安部门的合作，定期交换数据，动态维护社保卡身份信息，以居民二代身份证信息为唯一信任根，保证了少数民族群众人名使用在社保领域的规范性和准确性。

[1] 新疆维吾尔自治区人民政府网站2004年3月26日发布，[http://www.xinjiang.gov.cn/1\\$001/1\\$001\\$018/69.jsp?articleid=2004-3-26-0071](http://www.xinjiang.gov.cn/1$001/1$001$018/69.jsp?articleid=2004-3-26-0071)

[2] 新疆更正少数民族群众人名间隔号使用不规范社保数据20余万条，2016年06月23日，http://news.ifeng.com/a/20160623/49226348_0.shtml

二是开展了“走进社保卡”专项行动。从今年4月15日至5月31日,自治区人社厅开展了为期1个半月的“走进社保卡”专项行动。截止目前,更正少数民族群众人名间隔号使用不规范的数据20余万条,占清理规范数据总量的86%,制发规范人名的社保卡和临时卡共计9.6万张。

三是开展了参保信息的校验工作。对已发放的社保卡进行了信息比对和数据校验,对部分参保人员参保信息与本人身份证信息不一致的,进行及时纠正并更换了社保卡。

四是重新改版了部分证件和工作表格。针对部分证件和表格的人名字符长度不够一行填写的问题,对参保人员的《退休证》、《工伤证》、《医疗费用单位申报确认表》等“2证6表”进行了重新改版,准备印制《退休证》和《工伤证》共计13万本;此外还在各业务窗口配备了27台身份证识别器,将居民身份证信息作为办理业务的唯一信任根。

五是向各级人社部门下发了专项工作通知。要求各级人社部门组织专门力量,制定工作方案、明确目标、细化责任、建立工作机制,做好少数民族群众证件标准化和人名使用规范工作。

三、学界的相关研究

对于维吾尔族人名汉译的研究早在上个世纪八十年代就已经开始了。《语言与翻译》期刊对这个问题保持着长时间的关注。陈世明(1985)^[1]、努尔穆罕默德·多来提(1993)^[2]、张永泰(1996)^[3]、樊福玲(2000)^[4]较早提出应该重视人名、地名译名规范问题。牛小莉、谢新卫(2003)^[5]认为维吾尔族人名汉译是一个非常重要的问题,牵扯面甚广,应该是语言规划的重要课题。陆秉庸(1989)较早进行了计算机自动翻译维吾尔族人名的尝试。^[6]古丽莎·依布拉英(2000)认为应该从翻译的语言色彩角度规范汉译人名用字,避免汉译人名含有贬义。^[7]

近年,从自然语言处理角度对维吾尔族人名汉译问题进行研究的成果较多,为

[1] 陈世明. 维吾尔人名的汉译问题[J]. 语言与翻译,1985,(04):55-58+54.

[2] 努尔穆罕默德·多来提,罗焕淮. 维吾尔人名规范化迫在眉睫[J]. 语言与翻译,1993,(01):64-67.

[3] 张永泰. 应正确翻译少数民族人名、地名[J]. 语言与翻译,1996,(02):62-63.

[4] 樊福玲. 维吾尔人名汉译规范化问题之我见[J]. 语言与翻译,2000,(01):70-73.

[5] 牛小莉,谢新卫. 谈《维吾尔人名汉字音译转写规则》的重要意义[J]. 语言与翻译,2003,(02):7-10.

[6] 陆秉庸,王承治. 维吾尔族人名的计算机自动翻译程序[J]. 语言与翻译,1989,(04):9-11.

[7] 古丽莎·依布拉英. 维译汉人名翻译探微[J]. 民族翻译,2010,(02):39-42.

切实解决维吾尔人名汉译存在的诸多问题提供了有力的技术支持。维吾尔文拉丁化的实施,为维吾尔文走向世界提供了契机,极大地方便了新疆维吾尔族同胞进行对外交流。阿拉伯字母为基础的维吾尔文输入不便,在新疆以外地区使用存在一定困难,而拉丁化维吾尔文则使用拉丁字母书写,在计算机输入时极为便利。^[1]因此,将维吾尔族人名拉丁化之后进行汉译也是一种可行的思路。^[2]谭煜辉等(2012)^[3]认为通过基于语音的音译进行维吾尔族人名汉译优于基于规则的音译,通过建模训练,可以得到开放测试66%的识别准确率。虽然实验结果差强人意,但是为维吾尔族人名汉译提供了可供借鉴的方法。阿力木·木拉提(2014)^[4]提取了使用频率最高的维吾尔族人名音节,并通过对比试验的方法认为基于音节切分和补充规则两种方式的结合可以提高维吾尔族人名汉译的准确率,最终准确率达到80%左右。塔什甫拉提·尼扎木丁(2016)^[5]使用基于矩阵的维吾尔族人名对汉字映射法构建了音节切分的维吾尔族人名汉译系统,测试准确率达到86%。许多会(2014)^[6]以某高校2010届毕业生花名册为调查样本,发现在《维吾尔人名汉字音译转写规则》实施十多年后,依然存在大量的维吾尔族人名汉译的不规范问题。

在新疆维吾尔自治区政府的支持和指导下,各地方高校也对少数民族人名汉译问题进行了较为深入的研究。刘毅(2011)^[7]研究了维吾尔族人名的构成模式,认为对人名汉译的规范化缺少重视,应该坚持约定俗成原则。董萌(2017)^[8]通过问卷调查的方法对姓名间隔号“·”的处理提出了建设性建议,研究较为深入。

四、几点建议

第一,严把身份证汉译规范入口,推动维吾尔族同胞在医疗、交通、通信、生活缴费等业务办理时严格书写身份证上规范译名。鼓励各行各业使用身份证读取维吾尔族同胞的各项信息,避免人工书写带来的误差。此外,第二代身份证的补发、

[1] 孙婉. 浅议维吾尔文拉丁化问题——从天山网实现三种文字的自动转换说起[J]. 才智,2012,(09):247.

[2] 塔什甫拉提·尼扎木丁. 维吾尔语文本信息中人名实体识别研究[D].新疆大学,2016.

[3] 谭煜辉,吐尔根·依布拉音,艾山·吾买尔,买合木提·买买提. 基于统计的维文汉文人名音译研究[J]. 新疆大学学报(自然科学版),2012,(01):108-111.

[4] 阿力木·木拉提. 基于音节切分的维吾尔人名汉字音译研究与实现[D].新疆师范大学,2014.

[5] 塔什甫拉提·尼扎木丁. 维吾尔语文本信息中人名实体识别研究[D].新疆大学,2016.

[6] 许多会. 维吾尔人名汉字音译转写存在的问题及对策[J]. 伊犁师范学院学报(社会科学版),2014,(03):99-104.

[7] 刘毅. 维吾尔人名的文化内涵及其汉译[D].新疆师范大学,2011.[8] 董萌. 信息处理背景下的维吾尔人名规范研究[D].西北民族大学,2017.

换发工作还要继续进行。针对身份证信息与其他平台信息不统一的情况应该实现信息共享，进行计算机自动比对，对不一致的情况进行确认、修改。

第二，网络实名认证平台、社会服务平台等应该考虑新疆、西藏、青海、甘肃、内蒙古等少数民族同胞聚居地区的实际情况，扩充认证人名字数允许数量。以新疆维吾尔自治区社保卡系统为例，目前该系统所支持的人名长度为16个字符，基本上能够容纳参保群众、特别是少数民族参保群众的人名字符长度。为了保障所有参保同胞可以及时享受各项社会保险待遇，经统计，全区人名超过16个字符的参保人员有156人。对此，新疆维吾尔自治区社保局征得国家人社部同意，进一步扩充系统人名容纳字符数。^[1]

第三，加强培训和引导。在《少数民族人名国家通用语言文字音译转写规则》修订发行之后，应该通过宣传、培训等手段大力推行普及。还要培训引导维吾尔族学习使用通行的输入法。搜狗、讯飞输入法等主流输入法都能方便录入间隔号“·”。在新疆境内需要输入姓名的键盘上要求加入便于输入的间隔号“·”按键，对于通行的计算机键盘左上角“~、”按键也标识间隔号“·”，方便不熟悉计算机输入的用户操作。

第四，少数民族人名汉译规范化是一个长期的过程，应该从根本上抓起，进一步采取措施，提高少数民族同胞的文化水平和国家通用语水平。

孙 婉（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

[1] 郑言江：《为了少数民族人名中的这个“点”，中央和新疆做了这么多！》，天山网2016年6月24日发布，http://news.ts.cn/content/2016-06/24/content_12164477.htm。

冷僻字姓名困境有解乎？^[1]

因姓名中含有冷僻字影响公民身份认证、身份证办理和使用的新闻屡见报端，上网搜一搜“无奈改姓”、“无奈改名”、“姓名冷僻字”就能看到一大推信息。去年7月份“人民网”一则消息似乎预示此类困扰可能会减少乃至消除，报道说公安部召集工信部、人社部、住建部、卫计委、人民银行、中国民用航空局、中国铁路总公司等7个部委有关业务主管部门，推动姓名中含有冷僻字身份证在各用证部门特别是基层窗口单位全面正常使用^[2]。该消息当时激起网民和媒体热议，点赞声一片。但时至今日，因生僻字引发办证和用证难的新闻事件仍不绝于目，同时，互联网金融催生的实名认证、政府电子服务一体化升级等又使这个老大难问题雪上加霜。略举数例：

◆《齐鲁晚报》3月15日报道，济南市民宋先生来到济南市高新公安分局巨野河派出所为孩子办理落户手续时，所里电脑打不出孩子名中的“珮”字，民警建议宋先生重新给孩子起个名字。新闻作者认为“珮”字并不属于冷僻字，姓名中有“珮”字不能落户，不是一个技术问题，而是一个服务意识问题。与此相对，广州海珠警方因公民反映生僻字姓名办卡难而送新证做法值得点赞。广州“金羊网”9月12日报道说由于政府部门实行“一卡通”，罗大爷姓名中带有冷僻字（原文未指明哪个字）造成医保卡社保卡不能升级、个人港澳通行证签注不能自助办理等等，走访民警了解情况后主动帮其解决^[3]。

◆“新华网”9月2日消息，重庆邓先生名字中有生僻字“夔”，读音为“yǎn”，寓意为“飞龙在天”，是父母当年翻着《新华字典》精挑的，希望他将来飞黄腾达，而且鲜有重名。4月初他到营业厅进行手机实名登记时，结果被告知移动公司的系统无法识别这个“夔”字。后来移动公司因实名信息不准确为由终止其手机号使

[1] 本文为国家语委“十二五”科研规划2015年度科研项目“网络汉语学习资源的语言文字规范化情况调查与研究”（项目编号YB125-146）阶段性成果。

[2] 《公安部：推动姓名中含冷僻字身份证全面正常使用》，人民网2016年07月24日刊发，<http://politics.people.com.cn/n1/2016/0724/c1001-28579564.html>。

[3] 《街坊姓名带冷僻字“办证难”，海珠警方“大走访”送新证》，金羊网2017年9月12日刊发，http://news.ycwb.com/2017-09/12/content_25488448.htm。

用。他多次找到移动公司，工作人员每次都积极表示帮忙解决，但一直没有结果。邓先生只能用女儿的名字来进行实名制认证，暂时解决了手机通讯问题，可手机绑定网银和一些类似微信支付的功能仍无法使用。

◆《中国青年报》5月12日报道，杭州的90后小伙子钟韡被迫改名，换掉那个自己相伴了20多年的与众不同的、寓意“光明和美好”的“韡”（wěi）字以应对“无现金社会”移动支付的实名认证问题，同时也终结了以前遇到的银行、邮局、民航、火车等电脑系统打不出、不显示等一系列难题。

从以上数例可知，新时期的冷僻字，主要指电脑或网络上无法录入、识别和显示的字。冷僻字之困，自二代身份证推行之日起就如影随形。典型案例有晏中琴改姓事件（中新网2014）。四川内江市威远县新场镇万祥村七组的晏中琴，因办证机关无法输入晏，就无奈改姓暖，使得姓氏音形俱变。据记者调查，威远晏（huǎn）姓家族传14代，1000多人，备受此困。有的改成欢、有的改成翻、番，有的用“？”代替。其他还有名字、地址中出现的冷僻字办证问题，对公民就业出行、考试升学、社保医保、邮递取件、银行取款等造成诸多不便。去年开始，多部委推动办证用证部门按照“在信息系统的设计研发工作中，要实现对国家标准编码汉字GB18030或GB13000的全覆盖”，理论上这样的系统能显示7.2万余个汉字，与收字最多的字书《中华字海》字量相当，能最大限度满足群众办理户籍和身份证业务的需求。



图1

去年公安部等部委推动的系统升级的举措，是公共服务意识的增强和能力的提升，体现出对风俗传统和国民文化心理的尊重、对公民姓名权的尊重和保障，其为民服务的民本理念和情怀颇值嘉许。前些年，面对姓名冷僻字信息化障碍，常常是质疑公民取名用字的动机，有专家建议应学习日本制订取名用字表，甚至要求限定

字量不超过3000。而从公民权利保障、政府公共服务能力提升、技术以人为本等视角的讨论不多。

先贤造字，属意深厚，字体流变，自存法度。冷僻字也是字，字里有乾坤。信息化时代冷僻字之冷是技术造成的，或由于系统配置、或由于机构信息孤岛、或由于服务人员信息素养不够。事实上，冷僻字可能并不都那么冷。如犇（bēn）、旻（mín）字，并不算冷，有报道称“犇”在海关电子口岸系统无法辨识，“旻”在某医院电脑系统打不出，病人无法使用医保。再如上述的“𣎵”字，虽然有点冷，但在搜狗拼音输入法中就可以打得出，若办证人员不认识又不懂笔形输入，或即便认识又嫌挑字麻烦，这就成了冷僻字问题。

我们并不赞同以法律保护姓名权为由任意选用冷僻字命名，但同时也认为，公民取名用字合理的个性化追求和祈福思进、族系认同的心理诉求也应被尊重，不宜一味地为了短期的所谓公共效率，牺牲社会长期效益。

也应看到，系统升级的只是各部委实施便民工程的阶段性成果，冷僻字姓名办证用证还会出现新情况新问题，需要全社会积极应对。我们有两点建议：

一是相关部门应以此良好契机继续提升公共服务水平。要发动各方力量继续调查研究信息冷僻字，完善字库，做好预案，加快技术升级，精确解决个案问题。坚持多部门联动，打破部门之间信息孤岛，协调各种技术标准和规范，从根本上解决“有字不能登，能登不能显”与“此处可用，彼处失效”的现象。提升窗口服务人员的信息技术能力和勤政责任意识。

二是加强公共教育，提高全民信息素养。很多公民把取名个性化、唯一性诉求与选择通用汉字看成是对立的，并不清楚通过网络精确模式检索或借助公安民政部门公开数据库可以避开冷僻字而达到目的。相关部门应加强政策法规（如《姓名登记条例》《通用规范汉字表》等）和语言文字信息技术知识的普及教育，引导公民取名用字语言生活的健康发展。培养公民的科学意识、责任意识和公共效率意识，不用风水迷信思想引发的冷僻字、不取中洋混拼怪名，杜绝自造字取名。

总之，在冷僻字涉及的身份认证等问题上，我们希望改名、改姓的新闻不再出现，改进服务、改进系统的喜讯层出不穷；希望看到政府勤政便民和公民守法自律的共进局面。

张延成（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

百度在线翻译中英语人名汉译的 规范性考察^[1]

长期以来,我国在外国人名汉译上失范现象较为严重,出现诸如同音异译、一名多译等问题。新中国成立后,中央编译局曾拟定了几条人名音译的原则:以北京语音为标准音,名从主人、但习用已久的人名地名也不另译,同名同译、同音同译,使用常见字、不用生僻字等,还制订了多种语言的人名译音表,但规范成效一直不甚明显。现在不规范译名经由网络传播,不良影响更剧。考虑到现在网民和一般文字工作者对外国人名翻译时喜欢应用便捷的在线翻译工具,这些工具更新速度快、收录范围广,对其中翻译结果的考察有助于发现问题和找到应对措施。

百度翻译是一款使用频率较高的在线翻译词典,翻译查询功能强大,我们用它的翻译作为评测对象。抽样测试的人名来自《英语姓名译名手册》(商务印书馆,2004)。该手册由新华社编写,在英语人名翻译中权威性和规范性较高。手册在编写时采取同名同译和约定俗成两大原则。书中说:“在正音方面,规则与习惯常不一致。同名异音的例子屡见不鲜。为求汉语译名尽量一致以方便使用,本手册采用以‘音似为主,形似为辅’和‘同名同译’的处理原则,如Reagan(姓氏)虽有三种发音,但汉译时,统一汉译为‘里根’”。“凡在我国已有通用惯译的姓名和其本人具有自选汉字姓名者,以及《圣经》、希腊神话、罗马神话传说中的人物,按‘约定俗成’和‘名从主人’的原则,作为特殊人物附在其姓氏词条之下,如Pearl Buck(1892-1973)赛珍珠(美国著名女作家,诺贝尔文学奖获得者),附在Buck条之下”。

一、存在问题

用抽样姓名在百度翻译网页版进行翻译,发现以百度翻译对中文译名的处理存

[1] 本文为国家语委“十二五”科研规划2015年度科研项目“网络汉语学习资源的语言文字规范化情况调查与研究”(项目编号YB125-146)阶段性成果。

在以下几方面的问题：

(1) 翻译结果与规范中文译名不一致。主要表现在两个方面：

一是用字不一致，如Aaron的规范中文译名为“阿伦”，百度翻译的结果为“亚伦”，Aaker的规范中文译名为“阿克”，百度翻译的结果为“艾克”，Abbelina的规范中文译名为“阿波利娜”，而百度翻译的结果为“阿贝利亚”；

二是字数不一致，这一类包括了字数和用字都不一致的情况，如Abram的规范中文译名为“艾布拉姆”，百度翻译的结果为“亚伯兰”，Abington的规范中文译名为“阿宾顿”，百度翻译的结果为“阿宾”。还有一种情况是早期的不规范译名或著作人物名出现在百度翻译的结果中，例如：Absalom的规范译名应为“阿布萨隆”，百度翻译的结果为“狎沙龙”，属于早期不规范的译名；Abner作为普通人名，规范的中文译名应该是“阿布纳”，而百度翻译的结果“押尼珥”是《圣经》中的人物，用在普通人名的翻译中显然是不合适的。

(2) 翻译结果忽视人名的性别问题。有的英语人名既可以用作男名，也可以用作女名，但在翻译的过程中，翻译结果往往只有男名译名或女名译名。例如：Agace是男女皆可用的英语人名，男名的中文译名为“阿加斯”，女名的中文译名为“阿加丝”，百度翻译只有“阿加斯”一个中文译名，Airis也只有“艾里斯”一个中文译名，漏掉了作为女名的中文译名“艾丽斯”。有的人名常做男名或者女名使用，百度翻译就容易漏掉其作为另一性别的用法，例如Lilly作为一个十分常见的英语人名，通常用作女名，但实际上Lilly男女皆可用，百度翻译的结果只有“莉莉”，漏掉了男名译名“利利”。女名男译实际上也是汉译选字时忽略了人名性别造成的，例如Carola的规范译名为“卡萝拉”，百度翻译的结果“卡罗拉”按照中国人起名的选字习惯，很容易误认为是一个男名。

(3) 同一个英语人名多个翻译结果。一名多译，这在人名翻译中十分常见。在百度翻译中，点击中文译名，页面上会出现多个备选译名供用户参考选择，但这些备选结果存在着相当多的问题，有些错误明显的翻译结果很容易排除，有的相差不大的中文译名导致读者难以准确选择。读者若是选择了不甚规范的中文译名投入使用，那么不规范译名的使用范围就会进一步扩大，加剧了中文译名混乱的现状。例如Barnardo显示的备选结果有“巴纳德”、“巴拿”、“巴纳多”、“Barnardo”，在这些备选的中文译名中，“巴拿”、“Barnardo”这两个明显不规范的结果很容易被排除掉，“巴纳德”、“巴纳多”也只是一字之差，懂英语音标的用户基本可以选择规范的中文译名，但是百度翻译的备选结果中既然有规范译名“巴纳多”，为何首位显示的是不规范的“巴纳德”呢？

再如Bardach百度翻译的备选结果有“巴尔达赫”、“巴达克”、“Bardach”、“巴达赫”，有效的中文译名十分相似，而百度翻译针对查询目标只有语音朗读没有语音标注，语音朗读听起来和“巴尔达赫”、“巴达克”都十分相似，然而在笔者听来，语音朗读的结果更接近“巴尔达克”，在没有音标的情况下，很难判定Bardach的规范中文译名是“巴尔达赫”还是“巴达克”，也有像笔者一般听成“巴尔达克”，一个不规范的中文译名就又出现了。

以上三种情况是英语人名汉译中的普遍问题，我们在检查百度翻译的结果时，发现还存在大量的由于机器翻译正确率低造成的译名混乱现象：

(1) 百度翻译有多个备选结果，用户可以自主选择合适的中文译名，并且百度翻译允许用户对不规范的结果进行修改，笔者将Lindsey的翻译结果修改为“林赛；琳赛（女名）”，点击保存后，再次翻译了这个英语人名，发现翻译结果并未发生任何变化，Lindsey的中文译名依旧只有一个“林赛”，仍是百度翻译首次所提供的翻译结果，这项修改功能实际上并没有什么意义，不规范的中文译名无法得到修改，规范的中文译名自然也就无法得到推广。虽然如此，用户不能随意修改结果也有一定的好处，避免了用户乱改译造成进一步的混乱。

(2) 百度翻译提供的不规范的结果中，有许多的不规范并不属于用字、音节划分等，这些结果实在没必要称之为不规范译名，应该是翻译软件本身收录的错误，或者是管理不规范、技术不完善造成的。例如：Abare（阿贝尔）的翻译结果是“据”，Abbs（阿布兹）的翻译结果为“ABB”，Acebo（埃斯博）的翻译结果为“·艾斯博”，Adén（阿登）的翻译结果为“广告én”，Agard（阿加德）的翻译结果为“a”，Bandière（班迪埃）的翻译结果为“中国的è重新”，Dolive（多利夫）的翻译结果为“活”，从这些错误的翻译结果可以看出，在英语人名的中文译名未收录的情况下，机器翻译的结果很不理想。

百度翻译的翻译错误还有一种类型是区分不了专名和一般词汇，例如：Banish（巴尼什）——“放逐”、Banister（巴尼斯特）——“栏杆”、Bank（班克）——“银行”、Banker（班克）——“银行家”、Banks（班克斯）——“银行”、Banner（班纳）——“旗帜”、Banning（班宁）——“禁止”等等，这类现象在我们测试中很普遍，也有一部分单词是因为拼写相近，百度翻译就“智能”地将其识别为“正确”的拼写，得出错误的翻译结果。

(3) 中文译名首选为其他名称而非人名，将常规人名翻译成某名人、学院名、地名、品牌名等。如Ady（安以轩）、Carina（刘嘉玲）、Cornfield（康菲尔德）、Cornwallis（康华里）、Afa（空军雷达学院）、Bolin（柏林）、Cartier（卡地亚）、Ab-

bott (雅培)、Acer (宏碁)、Balloch (贝祥投资) 等, 在这些翻译结果中, 有的译名其实是不准确的, 安以轩、刘嘉玲并不能算中文译名, 只是中国人取了个英文名而已, Afa误译为中国空军雷达学院外文名的缩写。

(4) 历史人物的中文译名, 可能译名不规范, 但也属于约定俗成的译名, 不必改正, 但百度翻译对这类俗成译名的收录并不全面甚至可以说是欠缺, 基本上是机器将其作为普通人名进行音译, 例如: Bonne, Henry William (布恩, 亨利·威廉), 已约定俗成的译名是“文恒理”(<美>来华传教医师); Bonne, William Jones (布恩, 威廉·琼斯), 已约定俗成的中文译名是“文惠廉”(<美>来华传教士); Bonfield, George Henry (乔治·亨利), 很显然, 按照规范的音译, 这也不是一个规范的中文译名, 已约定俗成的中文译名是“文显理”(<英>来华传教士); Born, Max (出生, 马克斯), 应为博恩·马克斯; Boucicault, Dion (布西科, 迪恩), 已约定俗成的中文译名是“鲍西考尔特”(<美>剧作家, 演员), 但是, Boucicault作为一个普通人名(非特定历史人物)时的规范中文译名是“布西科”。在单独查询Boucicault时, 翻译结果竟然是“他的名字”, 这说明百度翻译的译名收录工作有所欠缺, 缺乏其他方法来弥补机器翻译的错误, 同一个人名在组合中和单独查询会得到不同的结果。

二、原因试析

百度翻译中译名混乱的现象一部分是由于英语人名汉译本身的复杂性造成的, 也有网络词典技术限制和审核不规范造成的:

(1) 英语和汉语分属不同的语系, 其语音系统并非一一对应的关系。英语是拼音文字, 一个英语单词有单音节的、双音节的、多音节的, 而汉语是象形表意的方块字, 汉语中基本上一个汉字就是一个音节, 因此在用汉语语音系统转写英语人名时, 不仅要考虑到汉字语音尽量贴近英语人名原文读音, 还要重点关注英语单词的音节划分。音节划分不同, 其中文译名的汉字个数就不同, 一个英语人名容易有多个中文译名, 如“康菲尔德”和“科恩菲尔德”, 现任美国总统的中文译名“特朗普”和“川普”之争(官方确认中文译名为“特朗普”)。

(2) 汉语音译选字困难。用汉字表示英语人名的各个音节, 首先汉字本身不能带有明显的褒义或贬义色彩; 其次, 现代汉语中存在大量的同音字, 同音同调、同音不同调的汉字在汉语中比比皆是, lì (四声) 就有“莉、丽、利”等, 还有不同声调的“理、黎”等。同一个人名既可以做男名也可以做女名时, 就要选择两组语

音相同但又能互相区别的汉字，如“利斯贝思”和“莉斯贝丝”（均为规范译名）、“利斯”和“莉斯”（均为规范译名）。而英语本身并没有声调的划分，更无法同汉字的四声相匹配，这就加剧了汉字选择的困难。且由于英语和汉语的音位并非一一对应，汉语中读音相似的汉字数量庞大，更加造成了汉译的选字困难问题，如Liss就有不同的中文译名“丽丝”、“利西”（规范译名）。

(3) 望文生音，媒体乱译。现在网络媒体十分发达，更新速度十分迅速，有的网站为了抢占先机，既没有查询工具书，也没有按照音译标准规范音译，在未确定规范译名的前提下就发布新闻，不规范的译名由此产生并得到扩散。也有媒体在已有官方确认的中文译名情况下，仍旧采用不规范的译法，例如去年美国总统大选结束后，关于新任总统Donald Trump的中文译名究竟是“特朗普”还是“川普”展开了火热的讨论，中央电视台、人民日报、新华社等官方主流媒体统一使用“特朗普”报道新闻，而现在网易军事等仍旧使用“川普”作为新闻标题——“环球：川普拿叙开刀给自己‘立威’俄不会逆来顺受”，网易军事在转载环球时报的文章时也在标题下注明了原标题为“特朗普拿叙开刀给自己‘立威’俄不会逆来顺受”，可是为什么不直接使用Trump的官方译名呢？笔者搜索发现仍有大量的网站使用“川普”作为标题报道新闻，也有资料或网站介绍美总统时写道“唐纳德·特朗普，亦称唐纳德·川普”或“别名：川普”。

(4) 词典收录不全、不规范，机器翻译存在缺陷。百度翻译对英语人名的中文译名收录不全面，很多译名查询不到。百度翻译是机器自动从大量语料中学习并自动生成翻译结果，翻译结果没有经过人工整理与编辑，存在着很多问题。而且还有大量的英语人名，在收录之初就是不规范的译名。在线词典的词库一般由固定词库和自定义词库构成，自定义词库占大多数，这就导致了百度翻译的结果存在着较大的主观性和随意性，数据来源的权威性和可靠性极低。现在百度翻译和金山词霸进行合作，收入金山词霸多年积累优化的海量词典内容，而百度翻译的结果似乎没怎么优化，反而导致两者结果撞车，同一个译名同时出现两个不同的中文译名，让用户难以判断选用。

三、优化建议

(1) 收录口碑好的词典。收录《英语姓名译名手册》、《世界人名大辞典》等词典，提高在线词典英语人名翻译的权威性和规范性。百度翻译应该扩大固定词库的覆盖面，在编写固定词库时要严格按照翻译规则 and 标准，提高固定词库的权威

性。自定义词库由网友提供，存在很大程度上的主观性和随意性，网络词典的编写者要严格审查自定义词库的内容，提高自定义词库的规范性。

(2) **加强纠错机制。**网站加强管理，及时纠正用户提供或网站收录的不规范译名，关注权威机构公布的英语人名规范中文译名，及时更新词库。对于未收录的译名，网站在无法保证机器翻译的准确性时，翻译软件可照录原文，即便不提供中文译名，也不要提供给用户不规范、不准确的中文译名。

(3) **提高人名识别技术。**百度翻译软件在英语人名翻译中出现错误主要分为三类情况：一是中文译名用字（包括字数）不规范；二是未收录英语人名的中文译名；三是翻译结果为人名作为普通名词、动词等的用法意义。第三类问题的出现是因为软件对人名的识别度不高，软件可以通过编写限定条件，如首字母大写、上下文语义搭配等，提高英语人名的识别率。

吴婷婷、张延成（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

“汉典”中汉字笔顺规范性测评^[1]

汉典网^[2]是常用的汉语汉字学习网站之一，检索汉字结果会以动画形式播放汉字笔顺，同时也以笔画按序给出笔顺。我们知道楷书汉字的基本笔形有5种，分别为横、竖、撇、点、折。汉典网用数字1、2、3、4、5依次表示这五种基本笔形，这样每一个汉字都可以有一个数字化的笔画代码，为编制汉字索引提供了很大方便。熟悉汉字笔画构成的人都知道，汉字除了以上的五种基本笔形之外，还有一些附笔形，也可以用数字1、2、3、4、5代替。附笔形“提”归为1，“竖钩”归于2，“捺”归于4，所有的“横折”、“竖折”、“撇折”、“点折”都归于5。但是，笔者在使用过程中发现汉典网存在一些汉字笔画笔顺问题。



在此之前，也有学者关注过汉典网的笔画笔顺问题。何远景先生的《汉典笔顺笔画数据献疑》一文是笔者在知网上找到的唯一一篇写汉典笔画笔顺的文献。文章指出，汉典网有百余字笔画笔顺存疑，并给出了几个分析例字，有悻、轄、嫻、驢、藹、躑、魑、蕊、字、尢等字。此外，作者还对笔画笔顺错误进行了很详细的分类：

[1] 本文为国家语委“十二五”科研规划2015年度科研项目“网络汉语学习资源的语言文字规范化情况调查与研究”（项目编号YB125-146）阶段性成果。

[2] 网址为<http://www.zdic.net/>。

缺笔、多笔、误码、笔顺不一、部件顺序不一、部件缺失、单字与部件代码不一、部件笔画存疑等。笔者根《GB13000.1字符集汉字字序（笔画序）规范》对上述几个例字再次进行检测，发现有三个字存疑，分别是驢、藹和字。

驢：汉典笔顺：12112544445112321155122

规范笔顺：12112544445112322151512

拙拟笔画^[1]：12112544445112321155212

藹：汉典笔顺：122132511134251251251251

规范笔顺：122251251132511134251251

字：汉典笔顺：445521

规范笔顺：445521

笔者发现“驢”字的规范笔顺与何先生给出的笔顺有出入，二者的差别集中在“肅”字上。于是，笔者又查找到了单字“肅”的规范笔顺：5112322151512，与该字做部件时的笔画笔顺是一致的。可见，汉典网与何先生的笔画笔顺均与规范不符，都存在问题。“藹”字与“𦰩”字在笔顺书写上确实如何先生所说的那样，汉典的部件笔画书写的先后顺序不一致，根据规范无论是单字还是作为部件的“𦰩”都是从左到右，先吕，再頁，后吕。汉典“藹”字笔顺有问题，但在何先生的文章中给出的该字的汉典笔顺少了最后一笔“1”即“横”，可能是笔误或排版印刷错误。笔者查了“字”的汉典和规范笔顺均为：445521，汉典网给出的笔顺不存在问题，而何先生则认为汉典笔顺有问题，他给出的汉典笔顺为：425521，这与笔者现在查找的汉典笔顺不一致。以上都是笔者在参考何先生的文章时找到的几点存疑的地方。

对于汉典网的汉字笔画笔顺问题，笔者以傅永和先生的《字符集汉字字序（笔画序）规范》为参照，选用了笔顺易错的500字对汉典网进行测试。该500字是笔者随机选取的，大多数为常用汉字，不分繁简，获取途径多是网上搜集或者笔者个人在教学和学习中发现的出错率较高的汉字。根据规范对汉典网给出的笔画笔顺进行测试和校对之后，笔者发现了该网站在测试的500例字中有6个字存在笔画笔顺错误。这6个字笔画笔顺情况列举如下：

來：汉典笔顺：13434234

规范笔顺：12343434

[1] 这是何先生在文章中给出的笔画。

𠂇：汉典笔顺：53212

规范笔顺：53221

萊：汉典笔顺：12213434234

规范笔顺：12212343434

諫：汉典笔顺：411125113434234

规范笔顺：411125112343434

𣎵：汉典笔顺：551311341535

规范笔顺：551153113435

爽：汉典笔顺：13434343434

规范笔顺：13434343434

借用何先生在其文章中的分类，这几个字可归为误码，如“𠂇”；笔顺先后不一，如“來”、“萊”、“諫”、“𣎵”、“爽”。其中，最后一个字“爽”，虽然汉典笔顺和规范笔顺是一样的，但是汉典网是先写的“横”，再写“人”，最后是四个叉，正确的笔顺是先横，再从左到右写四个叉，最后才是“人”。形成这种现象的原因是“人”字的笔画和叉的笔画都用3、4表示，这样谁先谁后单从数字代码上是看不出来的，这也可以看成是汉字笔画用数字代码转写的一个缺点。

在随机抽取的500个笔画笔顺易错字中，共有6个字存在问题，因此可以粗略的得出汉典网拟定的笔画笔顺正确率高达98.8%。由于选取的例字数量有限，测试结果可能不是很精确，如果仅从本次测试结果来看，汉典网拟定的笔画笔顺正确率还是很高的，这对汉语学习者来说有一定的积极作用，可以用来帮助初学者规范汉字书写，纠正他们的笔画笔顺问题。

另外，根据本次测试结果，笔者发现以繁体“來”为部件的字在汉典网中可能存在大量的笔顺错误。因此，笔者搜集了GF3003-1999 GB13000.1字符集汉字字序（笔画序）规范中大部分以“來”为部件的字进行检测。这些例字可分两类，列举如下：

1. 汉典笔画笔顺与规范笔画笔顺不符。例如：

睞：汉典笔顺：1343423452

规范笔顺：1234343452

涑：汉典笔顺：44113434234

规范笔顺：44112343434

姝：汉典笔顺：53113434234

规范笔顺：53112343434

唛：汉典笔顺：25113434234

规范笔顺：25112343434

2. 汉典笔画笔顺与规范笔画笔顺一致。例如：

麥：汉典笔顺：12343434354

规范笔顺：12343434354

麩：汉典笔顺：123434343541255

规范笔顺：123434343541255

麩：汉典笔顺：12343434354251221

规范笔顺：12343434354251221

麸：汉典笔顺：123434343541134

规范笔顺：123434343541134

从上面的测试结果可以看出，以“來”做一级部件的汉字，其汉典笔顺拟定多存在问题，而以“麥”为一级部件，“來”为二级部件的字，其汉典笔顺大多应该是正确的。

总的来说，从笔者抽取的500个例字对汉典网笔画笔顺的检测结果来看，汉典网上面的汉字拟定笔画笔顺问题并不十分严重，正确率高达98.8%，只有极少部分汉字存在问题。这个测试结果是可喜的，如果我们能对剩下的极小部分汉字的笔画笔顺进行纠正，提高汉典网汉字笔顺拟定的正确率，这将大大有利于汉语学习者的学习和使用。而且，根据上文的检测结果，我们可以发现汉典网上有的笔顺错误字还是有规律可循的，比如以“來”作部件的字多存在问题，这将方便我们针对性的对其进行更正。这样一来，汉典网将有可能成为汉语学习者学习汉字笔画笔顺的可靠网络学习资源，相对于《字符集汉字字序（笔画序）规范》等规范，汉典网具有操作简单、灵活特点，更加方便汉语学习者检索和查找。

徐欣欣（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

汉语拼音相关规范执行现状调查^[1]

——以“部编本”小学一年级语文教材为例

《汉语拼音正词法基本规则》（2012）规定了汉语拼音的书写规范及其书写格式的准则。如今，汉语拼音已成为学生识字正音的重要工具。2017年9月起，全国一年级语文科目将统一使用由人民教育出版社出版的“教育部编义务教育语文教科书”（以下简称“部编本”）。“部编本”小学一年级语文教材对汉语拼音相关规范的执行力度如何？我们对此展开了调查。

一、现状

根据《汉语拼音方案》（1958）和《汉语拼音正词法基本规则》（2012），我们梳理了“部编本”小学一年级语文教材上下册的声母、韵母和词的拼写情况。

1. 声母、韵母的划分

《汉语拼音方案》（1958）列出了21个声母和35个韵母，在说明中又提到了4个特殊韵母（er、ê；舌尖前后的两个元音方案中用两组例字说明统一写为i）。现代汉语研究中通常将这39个韵母分成单元音韵母、复元音韵母和带鼻音韵母。其中单元音韵母有10个，复元音韵母13个，带鼻音韵母16个。“部编本”小学一年级语文教材中在第二单元和第三单元集中讲解汉语拼音，共分为十三个小节，每一小节罗列3-5个声母或韵母。教材没有明确说明哪几小节介绍的是声母，哪几小节介绍的是韵母。从编排上看，顺序大致是单元音韵母、声母、复元音韵母和带鼻音韵母。

根据配套的《教师教学用书》，课本汉语拼音学习的内容包括6个单元音韵母、9个复元音韵母、9个带鼻音韵母、23个声母和10个整体认读音节。

下面我们具体说明课本韵母和声母的情况。

[1] 本文为国家语委“十二五”科研规划2015年度科研项目“网络汉语学习资源的语言文字规范化情况调查与研究”（项目编号YB125-146）阶段性成果。

[2] 胡浩、施雨岑：《全国中小学9月1日启用道德与法治、语文、历史统编教材》，新华社北京2017年8月28日电，http://news.xinhuanet.com/2017-08/28/c_1121558521.htm。

教材罗列的单元音韵母包括a、o、e、i、u、ü等6个；复元音韵母包括ai、ei、ui、ao、ou、iu、ie、ü e、er等9个；带鼻音韵母包括an、en、in、un、ün、ang、eng、ing、ong等9个。

ê、-i（前）、-i（后）、er本来很特殊，教材在单元音韵母中未将其列入很正常，复元音韵母缺少ia、ua、uo、iao、uai。带鼻音韵母缺少uan、ian、üan、iang、uang、ueng、iong。

单元音韵母中的ê在教材的拼音单元没有出现。-i（前）和-i（后）出现在整体认读音节中：第7节介绍z、c、s时出现zi、ci、si这三个音节（第32页），第8节介绍zh、ch、sh时出现zhi、chi、shi、ri这三个音节（第34页）。教材将er与ie、üe编排在同一小节，《教师教学用书》在第11小节的教学目标中提到：“正确认读复韵母ie、üe、er和整体认读音节ye、yue”（第114页），明确指出er是复韵母。虽然《汉语拼音方案》中没有明确说明er是属于单元音韵母还是复元音韵母，但是目前主流的现代汉语教材倾向于将其归为单元音韵母。现代语音学教程也不把er当作复元音。

复元音韵母中缺少的ia、ua、uo、iao、uai，教材在音节拼读中以三拼处理。比如，教材在介绍声母j时引入jiā这个音节，并以j-i-ā→jiā形式展现（第30页）；在介绍复元音韵母ai时引入guāi这个音节，并以g-u-āi→guāi形式展现（第40页）。

带鼻音韵母中缺少的uan、ian、üan、iang、uang、ueng、iong，教材也在音节中以三拼处理，少数也作为整体认读音节。比如，教材在介绍带鼻音韵母an时与声母g/k/h结合，通过g/k/h+u+ān形式拼成音节guān、kuān和huān，也通过j/q/x+ü+ān形式拼成音节juān、quān和xuān，同时列出yuan这个整体认读音节（第46页）。

复元音韵母和带鼻音韵母中，ui、iu和un在《汉语拼音方案》韵母表中写作uei、iou、uen，说明中规定在加声母时才写作ui、iu和un，教材直接将ui、iu和un作为复元音韵母uei、iou和uen的标准形式。

“部编本”小学一年级语文教材的声母有23个，比《汉语拼音方案》中多出两个。教材将y和w也作为声母。

除声母和韵母外，教材将部分包含y和w的音节及包含韵母-i（前）、-i（后）的音节作为整体认读音节。

2. 词的拼写

(1) 书写单位

《汉语拼音正词法基本规则》（2012）规定，拼写普通话基本上以词为书写单位，在变通规则里说明：根据识字需要（如小学低年级和幼儿汉语识字读物），可

按字注音。“部编本”小学一年级语文教材上册和下册大部分课文是全文注音，少数课文只给某些字或词注音，如一年级上册的第14篇课文《小蜗牛》，一年级下册的第20篇课文《咕咚》和第21篇课文《小壁虎借尾巴》。但是不管是全文注音还是部分注音，均以字为书写单位，一个音节空一格。

(2) 大写规则

《汉语拼音正词法基本规则》（2012）规定，句子开头的字母大写，专有名词的首字母大写，诗歌每行开头的字母大写。“部编本”小学一年级语文的两册课本均没有落实。比如一年级上册第43页“欢迎台湾小朋友”中的“台湾”的首字母没有大写。

因为以上处理，汉语人名的部分拼写规则和地名的部分拼写规则在教材中很难落实。涉及人名时，教材没有将姓和名分写、姓和名的首字母分别大写；涉及地名时，没有将专名和通名分写、每一部分的首字母大写。比如一年级下册第67页的课文《古诗两首》出现的作者名“白居易”和“杨万里”，第12页出现的地名“海南岛”在拼写时均被分成三个音节，每个音节的开头都是小写。

(3) 标调规则

《汉语拼音正词法基本规则》（2012）中规定；轻声音节不标声调；“一”、“不”一般标原调，不标变调，在语言教学等方面，可根据需要按变调标写。这两点上教材是符合规范的。比如一年级上册第54页的课文《秋天》中“天气凉了，树叶黄了，一片片叶子从树上落下来。”这个句子的“了”标为“le”，“一”标为“yí”。

二、对比

卜祥忠、陈明娥（2016）结合《汉语拼音方案》等相关语言文字规范标准对人民教育出版社、江苏教育出版社、北京师范大学出版社和语文出版社出版的四套语文教材（以下简称“人教版”“苏教版”“北师大版”和“语文版”）汉语拼音使用和教学的情况进行过调研。与以上四套教材相比，“部编本”既存在相似的问题，又有些新问题。

1. 韵母

韵母方面，卜祥忠、陈明娥（2016）的调查中发现四套教材均把er当作复韵母。“部编本”教材对er的分类似乎沿袭了以往教材的做法。《汉语拼音方案》规定韵母er用作韵尾的时候写成r。四套教材除了“语文版”之外都标成er。在儿化韵的处理

上,“部编本”教材符合规范,将不能自成音节的词缀语素“儿”标为r。比如一年级上册第54页的课文《秋天》中“一会儿排成个‘人’字”中的“一会儿”的拼音是“yí huì r”。有些词中词缀语素“儿”虽然可以作韵尾,但在诗歌童谣中,“儿”是独立的轻声音节,作用是保证韵律的齐整,教材将这样的“儿”标为er。比如一年级下册第14页的儿歌《谁和谁好》,“蜜蜂和花好,蜜蜂来采蜜,花儿仰脸笑”中“花儿”的拼音为“huā ér”。“部编本”语文教材在韵母er的标音上体现了普通话“儿化”这一现象,并且根据修辞需要区分了两种不同的“儿”。

2. 声母

“人教版”“苏教版”“北师大版”“语文版”和“部编本”这五套教材的声母表、韵母表和整体认读音节表均相同。声母方面,卜祥忠、陈明娥(2016)发现,四套教材无一不把y、w作为声母教学,将y、w划入声母之列。“部编本”也是如此。在教材中,y、w与i、u、ü安排在同一小节,并给出整体认读音节yi和wu。《汉语拼音方案》规定,当i、u、ü行的韵母前面没有声母时须使用字母y或w。《汉语拼音方案》规定y、w的用法,目的是使按词连写的音节界限清楚^[1]。y、w实则是隔音符号。

在书写单位和大写规则上,五套教材都没有按词连写,句子、人名和地名需要大写的地方均没有大写。

三、总结

总体来说,“部编本”小学一年级语文教材体现了汉语拼音的全貌,在部分声韵母处理和拼音的书写格式上与相关规范有些出入。

“部编本”小学一年级语文教材没有完全遵守规范,背后的原因可能是降低拼音的难度,服务于识字教学。温儒敏(2016)提到:这些年学界对于汉语拼音教学在整个教学体制中的位置效能问题有调查研究成果,总的是要减少汉语拼音的难度,让拼音教学服务于识字教学。新教材据此做了调整,减少难度,往后挪大概一个多月,先做入学教育,开始识字教学(5—6课),然后才学拼音。让识字教学和拼音教学更好地结合。

部编本《教师教学用书》中的《义务教育教科书语文一年级上册编写说明》也提到:教科书强调拼音的实用价值,提倡学以致用,呈现的都是经过精心选择、与儿童口语联系密切的生活常用音节(第4页)。

[1] 胡裕树:《现代汉语》,第89页,上海教育出版社,2011

综合以上材料,我们认为,教材省略《汉语拼音方案》中的部分复元音韵母和带鼻音韵母,辅之以三拼形式,是为了减少韵母的数量,降低识记困难。按字注音则体现了“让拼音教学服务于识字教学”这一思想,一年级儿童学习汉语时首先是以字为单位,只有在识字的基础上才能学习词语,按字注音是以往各版本语文教材的通行做法。

基于教学目的,在规范的基础上进行调整是可以的。但是,在有些问题上不能忽略规则甚至违背学理。

比如大写规则和专有名词的分写规则。建议编写组根据《汉语拼音正词法基本规则》和《中国人名汉语拼音字母拼写规则》、《中国地名汉语拼音字母拼写规则(汉语地名部分)》的相关细则进行修改,从而引导学生在接触拼音之初就树立良好的规范意识。

再比如,y和w的处理。《汉语拼音方案》中,y、w只见于字母表,不见于声母表,也不见于韵母表,但却在汉语音节拼写中大量出现,这是在汉语拼音教学中让教师们比较头痛的。但无论如何,小学语文教材把它们处理成声母是不妥当的(卜祥忠陈明娥,2016)。我们知道,当齐齿呼、合口呼和撮口呼韵母自成音节时,y和w要么加在韵母前面:i—yi, in—yin, ing—ying, u—wu, ü—yu, üe—yue, üan—yuan, ün—yun; 要么替代i、u和ü: ia—ya, ie—ye, iao—yao, iou—you, ian—yan, iang—yang, iong—yong, ua—wa, uo—wo, uai—wai, uei—wei, uan—wan, uen—wen, uang—wang, ueng—weng。

把y和w处理成声母后,替代i、u和ü时形成的音节尚能拼合,但是加在韵母前面时形成的音节就很难拼合,只能作为整体认读音节,比如yue。部编本《教师教学用书》在讲到yue时说:“üe和yue读音相同,üe是韵母,需要与声母相拼才能组成音节,yue是整体认读音节,由y和üe组成”(第115页)。由此可见y、w作为声母,其读音是含混的。但是,处理成整体认读音节这一做法也产生了问题。前面提到过,教材没有介绍韵母üan,在教材中以三拼形式出现,由于声母含混,yuan不能处理成y-ü-an这样的三拼形式,只能作为整体认读音节,又由于没有对应的韵母,整体认读音节yuan也不能看做由y和üan组成,部编本《教师教学用书》用“分解音节”的方法帮助学生记忆,将yuan分成yu和an(第121页)。这样的拆分不符合汉语音节的拼合规律,容易造成学生认知上的困难,我们建议教材恢复其隔音符号的身份。

丁 岑(武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心)

【参考文献】

[1] 人民教育出版社课程教材研究所，小学语文课程教材开发研究中心：《义务教育教科书教师教学用书·一年级语文·上册》，人民教育出版社，2016。

[2] 卜祥忠，陈明娥：《小学语文教材落实汉语拼音规范标准情况的调查研究》，《语言文字应用》，2016，02。

[3] 温儒敏：《“部编本”语文教材的编写理念、特色与使用建议》，《课程·教材·教法》，2016，11。

网络游戏低俗语言现象调查^[1]

“秒杀”“秒退”“人品”“刷”“浮云”“开挂”“PK”“game over”等源自网络游戏的词语，早已流行开来，连许多从不玩游戏的人也常常使用，网络游戏语言对社会生活产生了潜在的影响。2010年8月1日开始实施的《网络游戏管理暂行规定》^[2]第九条明确规定，网络游戏不得含有“宣扬淫秽、色情、赌博、暴力，或者教唆犯罪的”“侮辱、诽谤他人，侵害他人合法权益的”和“违背社会公德的”内容。通过对拥有众多国内玩家的网络游戏平台steam、17173等的调查，我们发现，尽管国家已经开展了多次大型的网络文化市场整顿活动，在网络游戏市场上仍然存在着大量的低俗语言，并可能继续在青少年中造成恶劣的影响，应当引起相关部门和网络游戏经营者的警惕。

一、网络游戏低俗语言的综合治理

语言是网络游戏的重要组成部分，网络游戏的生态环境在某种意义上说就是网络游戏语言的生态环境。据中国产业研究院报道，2009～2016年期间游戏产业规模每年以20～40%的速度增长，2016年游戏销售收入高达1655亿元，用户5.66亿^[3]。高速发展之下，如何规范网络游戏产业，使其有利于未成年人健康成长，国家对此给予了高度关注。

国务院、文化部等政府机构从2000年起连续出台了《关于加强网络游戏产品内容审查工作的通知》《网络游戏实名制方案》《中国青少年网络协会绿色游戏推荐标准》《网络游戏管理暂行办法》《网络文化经营单位内容自审管理办法》等法规

[1] 本文为国家语委“十二五”科研规划2015年度科研项目“网络汉语学习资源的语言文字规范化情况调查与研究”（项目编号YB125-146）阶段性成果。

[2] 《网络游戏管理暂行办法》，中华人民共和国文化部2010年6月3日发布，http://www.gov.cn/flfg/2010-06/22/content_1633935.htm。

[3] 《2017年中国游戏销售收入、用户规模分析》，中国产业发展研究网2017年3月14日发布，<http://www.chinaidr.com/tradenews/2017-03/111150.html?winzoom=1>。

公文，并采取常规检查、随机抽查、约谈企业、专项治理等多种方式对网络游戏进行监管和整治。

2015 年国家互联网信息办公室在全国范围内开展了为期17天的“护苗2015——网上行动”，全面清理以少年儿童为主要用户的重点网站、应用中有害少年儿童身心健康的信息。

2016 年11月通过的《中华人民共和国网络安全法》第一章第十三条特别指出：“国家支持研究开发有利于未成年人健康成长的网络产品和服务，依法惩治利用网络从事危害未成年人身心健康的活动，为未成年人提供安全、健康的网络环境。”标志着相关立法工作取得初步成果。

2016 年12月，文化部发布《网络表演经营活动管理》，要求从2017年1月1日起禁止使用未取得文化行政部门内容审查批准文号或备案编号的网络游戏产品进行网络游戏技法展示或解说；未经批准，不得为境外表演者开通表演频道。

2017 年1月6日起国务院法制办向全社会公开征集关于《未成年人网络保护条例（送审稿）》^[1]的修订意见，其中明确规定了不适宜未成年人接触的信息范围：

- （一）可能诱导未成年人实施暴力、欺凌、自杀、自残、性接触、流浪、乞讨等不良行为的；
- （二）可能诱导未成年人使用烟草、酒类等不适宜未成年人使用的产品的；
- （三）可能诱导未成年人产生厌学、愤世、自卑、恐惧、抑郁等不良情绪的；
- （四）其他可能对未成年人身心健康产生不良影响的。

该条例还规定了网络信息服务提供者和相关国家部门的义务和职责，包括制定违法信息和不适宜未成年人接触的信息的管理政策，指导相关行业组织制定具体标准。

2017 年3月起全国“扫黄打非办公室”开展“护苗2017”活动，任务之一就是开展涉未成年人网络有害信息专项整治，重点整治网络游戏等未成年人经常使用的网站和应用，坚决清理涉未成年人的网络淫秽色情、恐怖暴力等有害信息，重点打击故意向未成年人传播有害信息或制作传播涉未成年人有害信息的行为。

2017 年5月1日起，《文化部关于规范网络游戏运营加强事中事后监管工作的通知》正式施行。《通知》第十一条规定网络游戏用户使用有效身份证件进行实名注册，并保存用户注册信息才能在游戏内充值或者消费服务，第十三条规定：

[1] 《未成年人网络保护条例（送审稿）》，国务院法制办教育科技文化卫生法制司2017年1月发布，<http://zqyj.chinalaw.gov.cn/readmore?id=1611&listType=1>。

网络游戏运营企业应当严格落实“网络游戏未成年人家长监护工程”的有关规定。提倡网络游戏经营单位在落实“网络游戏未成年人家长监护工程”基础上,设置未成年用户消费限额,限定未成年用户游戏时间,并采取技术措施屏蔽不适宜未成年用户的场景和功能等。

尽管上述法规文件和监管措施的出台对净化网络空间起到了不错的效果,但由于缺少明确的行业标准和有效的实时审查监管手段,网络游戏语言仍然显得“泥泞不堪”。

二、网络游戏语言的“污染”现状

作为一种平等、开放的娱乐交际平台,网络游戏的产业链上的各个环节都可能出现低俗语言文字。目前网络游戏中的低俗语言主要存在于以下部分:



a. 《新仙剑传奇侠传》游戏听场景截图



b. 《口袋妖怪》游戏截图

图1 游戏场景截图

1. 网络游戏产品

游戏开发商在游戏人物台词中插入一些色情、污秽的成分,试图打擦边球的现象在角色扮演类游戏中出现较多。如《新仙剑奇侠传1》中,李逍遥到青楼“怡红院”做任务,剧情中不仅有妓女仅穿一件肚兜的场面,更有令人羞耻的台词。图1a中的配诗不仅台词污秽不堪,而且篡改了李白的《静夜思》,是对传统文化的亵渎

和恶搞。《口袋妖怪》的制作公司曾在一次采访中说，他们会故意在口袋妖怪里添加一些内容，小孩子不会留意，只有成年玩家才看得懂，比如使用有暗示意味的台词，然后出现大岩蛇和铁甲贝（暗示男女生殖器官）迎战的画面（图1b）。

有些游戏文本直接带有低俗、色情的词语，污染游戏语言环境。如在17173平台的一款叫《逗比人生》的网页游戏中，出现了等含有淫秽色情内容的句子（图2）。除了角色扮演类游戏，某些电子竞技类游戏中角色的台词也很“污”。如在被《人民日报》批评了的当红手机游戏《王者荣耀》和人气最高的竞技类游戏《英雄联盟》中，许多英雄常说的台词中暗含低俗、奴性的一面。

其次，在游戏台词中突出暴力、杀戮、血腥、死亡的字眼的例子也比比皆是。如《英雄联盟》中盲僧的台词“如果暴力不是为了杀戮，那将毫无意义了”，内瑟斯的台词“死亡祭祀就要开始，你的内脏将用来占卜”。又如儿童喜欢的《植物大战僵尸》中，用绿色放大字体突出显示的“僵尸吃掉了你的脑子”字样，形式和内容都令人感到不适。

轨迹		人物特点	
秋某某很喜欢鼓捣乐器		姓名: 秋某某 9岁 女	
天赋 秋某某一出生就身体折起来，能自己吃到自己下面	3岁	背景	
课堂: 语文课 秋某某用右手写字。	4岁		
数学课: 奥数 猪、猫、鸡、兔、牛 这几种动物，最与众不同的是哪一个？为什么？秋某某认为是猫，只有猫不能吃	6岁		
课堂: 舞蹈课 舞蹈课上播放毒药的歌的时候，秋某某就跳得很起劲。	7岁	事件: 手机 秋某某 有空的时候，经常用他的手机____	
		看种马小说 看玛丽苏文 上某宝 上AB站	
		摇一摇 调振动塞进菊花里 上贴吧	

图2

2. 游戏直播

网络游戏的火爆带动了直播行业的发展，不少资深玩家兼职当起了游戏主播。截至2016年12月，网络直播用户达到3.44亿，其中，游戏直播用户占20%，使用率增幅最高。^[1]目前，斗鱼直播平台上正在直播的热门游戏约有84款，其中，人气榜

[1] 《中国互联网网络发展状况统计报告2017》，中国互联网络信息中心2017年1月发布，<http://www.cn-nic.net.cn/hlwfyzyj/hlwxyzbg/hlwtjbg/201701/P020170123364672657408.pdf>。

前10的网络游戏有《英雄联盟》、DOTA2、《炉石传说》、H1Z1、《王者荣耀》、《天天狼人杀》等竞技、卡牌、射击类游戏。网络直播行业鱼龙混杂，一些主播为了搏出位，故意借助暴力、色情等违规语言文字吸引更多的点击率。

表1 各大直播平台直播间低俗标题摘选

类型	序号	直播平台	游戏名称	直播标题
色情	1	斗鱼	坦克世界	国服顶级污妖王大人~带你污啊
	2	斗鱼	H1Z1	H1Z1 妹子我家床很大
	3	熊猫	守望先锋	守望屁股疼
	4	虎牙	穿越火线	沐阳东尼：我的声音让你怀孕
脏话	5	斗鱼	王者荣耀	国服嘴强BB选手
	6	斗鱼	王者荣耀	渣渣妹子.....一个很吊的直播标题
赌博	7	熊猫	英雄联盟	涵涵：瞎子男枪亚索输一把5000点卷
	8	熊猫	英雄联盟	熊猫第一亚索，输了送QB了
	9	虎牙	穿越火线	单瞬输一把送200元！
	10	虎牙	英雄联盟	PDD 变壕猪：每输一盘就送10000现金
暴力	11	熊猫	英雄联盟	熊猫第一风骑豹女，教你屠杀
	12	熊猫	H1Z1	疯狂杀戮现场，心脏不好的出去
	13	熊猫	H1Z1	杀戮的艺术 残暴的美感
	14	熊猫	H1Z1	带水友屠城哦！
颓废	15	熊猫	魔兽世界	小学生逃课干
	16	虎牙	天天狼人杀	礼拜一不看直播你居然要上班？

从斗鱼、虎牙、熊猫等直播平台的游戏直播间标题（表1）来看，都有宣扬色情、粗俗、赌博、暴力、颓废等低俗价值观的嫌疑。如标题2、标题4中带有性暗示、性挑逗的意味；标题5、标题6含有谩骂、侮辱人的字眼；标题7至10带有赌博性质，主播刻意强调自己输一局游戏的观众可以得到“点券”、“Q币”或“现金”等利益，利用这种赌注来激发直播的刺激性和娱乐性；标题11至14中，含有“屠杀”、“杀戮”、“屠城”等暴力的词语，宣扬游戏中的“暴力美学”；标题15和标题16体现了一种懈怠、颓废的生活态度，怂恿玩家“逃课”、“翘班”。这类标题映射出消极、低俗、颓废的价值观，污染了游戏直播环境。

从直播内容来看，主播在游戏直播过程中可能会故意穿插低俗暴力的内容。如2016年3月，熊猫TV平台的一名游戏女主播将一名9岁的男孩带到直播间，并在直播过程中不断用言语挑逗。此外，许多主播文化素质低，在直播时脏话连篇，不加

节制。如某英雄联盟知名主播最常说的口头禅是“我操你个冬瓜豆腐皮”、“操你个DJ”等，语言相当不雅。

3. 游戏广告

游戏广告中低俗营销和不法陷阱的现象也层出不穷，包括以色情和恶俗吸引眼球、宣传拜金思想、引诱借贷或暴露隐私等。不少游戏广告利用香艳露骨的文字来博人眼球，如用户在浏览网页的时候经常会弹出一些游戏小广告，其中有没有节操的语言暗示，而实际上很多时候玩家进入链接后，发现这些诱惑性的广告语不过是吸引点击率的噱头，游戏的真实情况与广告宣传相差很大。因为缺乏监管，一些玩家枉顾法律和道德，自发广告，诱人上当。2017年5月有人爆料，自2012年起一些游戏玩家在针对6到14岁女孩开发的网络游戏“小花仙”中发广告，以帮助充值诱惑女童发送自己的照片和视频的事情被曝光后，游戏开发商虽然采取了一系列紧急措施，但因为实名制不严格等原因，导致此类现象难以杜绝。^[1]

4. 交际平台

网络游戏提供了平等、开放的娱乐交际平台，玩家可以通过留言、弹幕等方式畅所欲言，但游戏中也时常出现言语间充斥着暴力低俗字眼的问题。

部分玩家素质低下，在游戏交流中对其他玩家使用谩骂、诋毁、嘲笑等侮辱歧视性的语言，致使他人的心理上遭到侵犯和损害的言语行为。还有一些玩家故意宣扬暴力、凶杀、色情等有伤社会风化的内容，污染网络游戏语言环境的言语行为。如有的玩家喜欢用怪异的id来突显自己的特别，其中不乏血腥暴力或淫秽色情的字眼。

这些低俗语言现象反映出部分游戏经营者和部分网民枉顾社会公德和法规制度，缺乏话语自律意识，也折射出了庸俗、消极的文化心理和价值观，不利于整体网民素质的提高和精神文明建设。

三、网络游戏低俗语言对未成年人的影响

网络游戏常以情节、角色、场景、动作等综合元素吸引游戏玩家，有些还特意针对玩家心理，采取了肯定、欣赏、赞扬等言语激励机制，让人沉迷于虚拟世界，未成年人缺少足够的知识阅历和自制能力进行正确的判断和行为管控，是最容易受到影响的群体。

[1] 《儿童社交网游里有人引诱女童 称脱衣就送充值点券》，腾讯科技2017年6月8日转载，<http://tech.qq.com/a/20170608/032294.htm>。

随着网络游戏的普及和娱乐观念的发展,用户群体逐渐呈现出低龄化态势,00后玩家群体逐渐壮大。截至2016年12月,我国19岁以下的青少年网民已经达到1.7亿,约占全体网民的23.4%,10岁以下网民占比有所上升。此前已有数据显示未成年网民的网络游戏使用率达到69.2%,其中,小学生和初中生中的使用率最高(图3)。^[1]青少年可以轻易地通过网络游戏接触到低俗信息,中国少先队事业发展中心等单位在发布的《第八次中国未成年人互联网运用状况调查报告》中指出,91.9%的未成年人有使用互联网的经历,56.4%的未成年人首次触网年龄在10岁以前,超九成未成年人在上网时遇到过不良信息,其中63.4%的未成年人在遇到过网络广告(包括游戏广告)推销,30.3%的不良信息是通过游戏传播的。

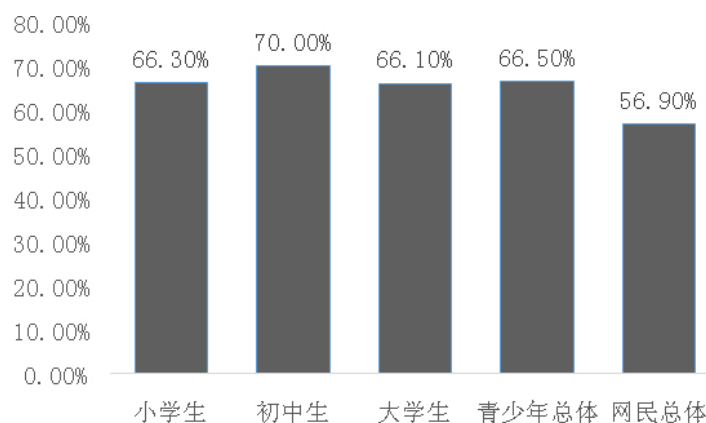


图3 青少年网民网络游戏类应用使用率

即使经过了近20年的治理和引导,网络游戏对认知有限、自律不足的未成年人仍然持续不断产生着不良影响。以下是自文化部2016年8月重拳出击整顿网络游戏市场以来,中国政府网(<http://www.gov.cn/>)上关于网络游戏的部分用户留言:

张俊辉:我是一个15岁孩子的父亲,儿子现在念高一,因沉迷网络游戏导致成绩一落千丈,……游戏背后的设计团队,团队成员都是成年人,从业者有经验,有的会聘请心理学家分析玩家各个阶段的心理,精心设计故事情节、场景和人物,环环相扣,牢牢抓住玩家,让玩家在闲暇时间里首选玩游戏。建议网络游戏采取分级制,别让一批批孩子的学业倒在网络游戏上。(2016年11月15日)

大海山路:一些乡镇网吧不禁止未成年人入内,里面多是中学生,吸引一些农村孩子从初中开始就逃课、辍学,最后混迹社会,给家庭和社会带来伤害。分析原因,一方面监管不严,导致一些乡镇网吧管理混乱;另一方面,一些农村留守儿童

[1] 《2015年中国青少年上网行为研究报告》,中国互联网络信息中心2016年8月发布, <http://www.cnnic.net.cn/hlwfzyj/hlwxbzg/qsnbg/201608/P020160812393489128332.pdf>。

初中起到乡镇上学，住校多，不住校的也多是老人管，对网络游戏的诱惑缺乏自律。建议为了祖国的未来，严格管理乡镇网吧。（2017年1月1日）

慧慧：我在一家视频网站找了一个动画片给三岁的孩子看，发现片头有约一分钟的广告很不适合儿童观看，是一些带有暴力和成人内容的网络游戏宣传广告。（2017年2月25日）

上述留言反映了未成年人有机会接触或者沉迷网络游戏的原因有：当前网络游戏没有分级，网吧允许未成年人上网，留守儿童缺少家庭约束等。除此之外，不少家长自己是游戏玩家，又没有意识到过早接触超龄游戏对未成年人的不良影响，或者没有意识到有些游戏语言是低俗语言，而纵容甚至带领孩子玩网游、说低俗语言。

四、专家意见及建议

1. 加强立法和执法

西北民族大学常进锋指出：“在具体的惩罚措施中却未见专门针对网络低俗语言的相应条款，加之部分网络运营商刻意钻法律的空子，游走于守法与违法的边缘，这都给网络监管增加了难度，因此虚拟空间管控制度的不健全给网络低俗语言的传播提供了有利环境。”^[1]

中国传媒大学文法学部法律系副主任郑宁认为，《未成年人网络保护条例（送审稿）》“没有规定网络分级制度。事实上，网络分级已有成功经验，美国娱乐软件定级委员会将网络游戏进行分级管理，防止未成年人接触不良信息。建议把网络分级制度写入，使得成年人和未成年人接触适当的网络信息的权利都能得到合理的保障。”^[2]

中华全国未成年人师协会未成年人保护专业委员会副主任姚炜耀认为，游戏不能一刀切地分级为“成年”与“未成年”，应该细分到适龄化的游戏。

虽然国家颁布的法律法规已经逐步具体化，但仍有必要细化，使之具有可操作性。同时，要加大打击力度和违法信息公开的透明度，不仅要反映存在的问题，更要敢于曝光存在问题的具体产品和责任人，以起到社会警示作用。

2. 加强宣传教育

姚炜耀建议建立监护人培训机制，让父母根据孩子的年龄段接受适龄的家庭教

[1] 常进峰：《青少年网络低俗语言泛滥的社会学透视》，《青年探索》，2016，(6)。

[2] 韩丹东：《未成年人网络保护需“法”也需“情”》，《法制日报》2017年2月11日发表，<http://www.chinacourt.org/article/detail/2017/02/id/2542601.shtml>。

育培训。

人民网舆情监测分析师陈晓冉认为脱离社会治理净化网络语言是不现实的,应该通过“严肃的文本教育、公认的文化认知、共同的社会操守、严格的约束机制”,淡化网络低俗语言,回归文明优美。^[1]

政府需要加强引导和宣传教育:一方面,切实提高网络游戏开发商、玩家群体、媒体平台的思想道德素质,倡导行业用语文明,引导树立积极向上的文化观和价值观;另一方面,加强全民语言文字素质教育和全民监督机制,使师生和家长了解网络游戏语言的基本情况,能够区分出不文明的网络游戏语言和不适宜的网络游戏,老师和家长应掌握必要的信息监管技术,如知晓和利用12318(全国文化市场举报平台等监督平台),通过校内外协同防范未成年人接触和沉迷网络游戏。

3. 加强理论探讨

李旸认为网络游戏的虚拟交往语言具有内在规律性和创新性,是真实世界社会语言的映射和反映,“处于非稳定状态的社会语言自身还没来得及改良优化,就立即面临着可能映射到网络游戏的虚拟社会之中而产生新的变异,对此,语言学界确实措手不及。如何开创既能适合网络游戏健康发展又能促进两个世界(即虚拟世界、真实世界)共生共荣的和谐局面,是个人、国家乃至整个人类都必须认真思考的重大课题。”^[2]

4. 合理运用技术手段

游戏“英雄联盟”联合科学家和设计师,用机器学习软件监测到数以亿计的可疑暴力行为,并建立互动档案。92%被查出对他人使用暴力语言的玩家没有再犯过类似的错误。游戏设计师Jeffrey Lin指出,监测玩家之间的言语沟通,惩恶扬善,真正响应“弘扬真善美,贬斥假恶丑”的口号,“结果相当惊人”。^[3]

加强文字语音识别、情感分析、身份识别、信息分级等技术手段在网络监管中的应用,做到实时监测和预警,从而加强低俗文化、语言暴力过滤机制的作用。游戏运营商和网络管理部门应自主配备专门的网络监管人员,对游戏内有低俗、暴力倾向的言论进行实时监控和遏制;完善游戏内的奖惩机制,鼓励对传播低俗、暴力内容的玩家进行举报,并增加多种举报途径;加紧研发和普及切实有效的网络游戏

[1] 民网舆情监测室:《网络低俗语言调查报告》,人民网2015年6月3日发布, <http://yuqing.people.com.cn/n/2015/0603/c364391-27098350-2.html>。

[2] 李旸、刘路:《网络游戏的语言创新及其哲学意蕴》[J],《浙江树人大学学报》,2014,(5)。

[3] 《拳头公司引入算法解决网络游戏语言暴力》,反校园暴力公益网2015年9月23日发布, <http://www.nobully.cn/quantougongsiyinrusuanfajiejuewangluoyouxizhongdeyuyanbaoli/>。

防沉迷系统。

结 语

网络游戏作为新兴的文化创意产业之一，有着蓬勃的生命力和光明的发展前景。抵制和消除网络游戏中的低俗语言对未成年人的不良影响，一方面要完善相关法规制度，为未成年人开辟一片纯净的网络空间，另一方面要激励生产和推广有利青少年身心健康的具有正确的价值观、审美观和知识性的游戏软件，这将是一个任重道远的过程，需要多方重视和切实合作。

黄晓春、李 璇（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

“打 call”等

1.双击666：“666”源于游戏“英雄联盟”，但是“双击666”一词却来自网络直播平台，以快手为代表的不少直播平台中，视频下方都有诸如下图的“礼物栏”，双击之后就能给予主播支持，“666”就是其中一种，类似于“点赞”。还有一种说法是“666”谐音“遛遛遛”或“牛牛牛”，用来形容某人或某物很厉害很牛、令人折服。



2.打call/打电话：指LIVE时台下观众们跟随音乐的节奏，按一定的规律，用呼喊、挥动荧光棒等方式，与台上的表演者互动的一种自发的行为。引申为表达对某个人、事、物的强烈支持。因为“call”在英语中有“电话”的意思，所以打call也被称为“打电话”以营造幽默效果。例如“十分钟不到，1亿人点赞。这部中国最美动画PK日本，连人民日报都为它打call”。

3.骗面之辞：《亮剑》中有句台词是：“二营长，把老子的意大利炮拿出来”。这句话被制成了表情包，经常用于在网络中“喷人”。但是有很多机智的网友为了吸引眼球，喜欢用明贬暗褒的手法来评论，于是就会有网友在下面评论：“二营长，把老子的意大利……面拿出来”。而这样的评论多起来之后，网友们便开始调侃“意大利面都被骗完了”，或者“这个人就是来骗意大利面的”。这样明贬暗褒的手法创作出的评论，就称之为“骗面之辞”。

4.人设崩塌：人设是人物设定的简称。源于舞台剧、电影等艺术领域。人设崩塌则指的是某些公众人物，主要是歌星影星，在公众面前热衷于塑造出某种正面、讨人喜欢的形象，而本人实际上却不是这样，被人揭露出来后，“人设”就崩塌了。

5.甩锅：将所有的过错算到别人的头上，推卸责任，明明是自己的错，却不承认，找其他的借口推卸责任。这里的“锅”其实是“黑锅”的代名词。

6.话题废：形容话少、不善交际、找不到话题、不会聊天。

7.白干安：形容一个人看起来白色、干净、安静。

8.修仙：调侃熬夜不睡觉的人在修炼仙法。

9.友荒：指出现朋友危机，友情枯竭。

10.欣欣像蓉：“欣欣”源于“程序员被婚骗自杀”事件中的女主角翟欣欣，“蓉”指的则是马蓉，因为二者都是“坑丈夫”的典型代表，名字又同“欣欣向荣”谐音，因此网友便造出了这个谐音词来讽刺这样的人和现象。

11.咸鱼：咸鱼，原本是粤语中的一种俗称。源于古时对死尸的比喻，后来比喻不做事不想动的人。网络上比喻“没梦想的人”，在网络游戏中拿来比喻“不出钱或少量出钱，玩得时间不长的玩家”。咸鱼突刺比喻用简单低配的武器进行游戏。

12.扎心了老铁：“老铁”是东北的方言，意思是好朋友，“扎心”是指内心受到了极大的摧残和刺激。这句话完整的意思可能为朋友说出或做出的某件事情很让你受到了极大刺激。

13.你尽管XXX，XX了算我输：该词最早的版本为“你们尽管复习，考到了算我输”。最早源自于一微博热评，然后被网友制作成表情包，随后受到了网友们大量的转载和使用，该词因此走红网络，成为了新的常用网络语“你们尽管xx，xxx算我输”体。例如：你们尽管点赞！超过100算我输!!!

14.我可能XXX了假XX：最早的版本为“我可能喝了假酒”。来自于玩网络游戏CSGO。CSGO电竞选手们喜欢喝酒，一旦游戏中发挥不好，就会把原因归结在酒上：“我可能是喝了假酒”。现在引申为行动的结果和自己所预计的不同，或表示对某种现象不符合自己的想象作出的感叹，例如：我可能复习了一本假书。

15.大家好，给大家介绍一下：今年10月8日，鹿晗关晓彤无预警公开恋情，鹿晗的表白体“大家好，给大家介绍一下，这是我女朋友@关晓彤”点燃自媒体中的造句热，朋友圈成重灾区。例如“～，这是贵阳消防@贵阳市消防”。

郑梦婷（武汉大学文学院/中国语情与社会发展研究中心）

中国语情月报

2017年7月号(要目)

中国语情与社会发展研究中心编 主编：赫琳/编者：丁 岑、吕清林

[编者按] 7月，重要语情频现。甲骨文破译悬重奖，引来国内外媒体关注；民族文化广受重视，保护和译介工作取得新进展；人工智能进军各行各业，“威胁替代论”争议再起；中国语言文字事业发展白皮书发布，各具特色的语言四皮书系列齐亮相；国家教材委员会成立、城市语言景观问题等也颇受瞩目……

一、专题聚焦

(一) 甲骨文释读奖励公告发布

中国文字博物馆发“悬赏”公告求“认字”
千年甲骨静待破译

甲骨文承载文明

未释甲骨文是“硬骨头”

(二) 少数民族语言文化传承保护新动态

黑龙江首创中国北方少数民族语言保护平台
东巴文化进广西

少数民族古籍珍品首次进入国家博物馆

藏语翻译事业繁荣发展

(三) 人工智能讨论热潮

人工智能“虚火”太盛

机器翻译技术被过分夸大

人工智能不会取代人类

机器写稿仍在路上

二、语情要览

联合国官员视察在线语言学习平台

阿里巴巴中文智能音箱亮相

百度全资收购某人工智能公司

国务院首次成立国家教材委员会

网友重拾“超高龄互联网流行词”

“一带一路”语言服务及大数据平台呼叫中心启用

《2016中国基础外语教育年度报告》发布

2017年上半年舆情分析报告出炉

上海汉语拼音教学出现新变化

高中生写万字论文呼吁保护方言

农村婴幼儿认知和语言能力发展滞后

学生用名字命名道路引发关注

一年级学生识字量接近六年级水平

新加坡“讲华语运动”宣传语出错

中国数字出版产业收入5720亿元

自媒体平台解读唐诗人气火爆

2017年优秀网络文学原创作品推介启动

语言学习类手机软件用户规模增幅同比下滑

一年级新生9月起用“部编本”教材

国际“多语言冠军挑战赛”在京启动

媒体评论：地铁站名与地名不符

我国语言文字事业白皮书首次发布

2017年春夏季中国报纸十大流行语发布

热播电视剧字幕频频出错

首届“燧石文学奖”特设抄袭奖

国际标准化组织发布首个中药材术语标准

电视节目助力越南汉语学习

台湾制定“国家语言发展法”

“甲骨文记忆展”在悉尼开幕

西安辅警用四国语言服务国际友人获赞

智利提供奖学金鼓励中英文学习

中国语情月报

2017年8月号(要目)

中国语情与社会发展研究中心编 主编：赫琳/编者：吕清林、丁 岑

[编者按] 新学期“部版本”新教材即将投入使用，再次引发社会各界对教材内容选编和语文教学的思考；多地采取形式多样的措施助力少数民族语言和方言的保护与传承，维护语言文化多样性；又有多项语言技术成果推出，服务社会语言生活；《听障人员普通话水平替代性测试》系列讲座在宁录制，填补国内空白；《上海市公共信息多语种服务手册》首发；国内首份“一带一路”语言服务全景式报告发布……

一、专题聚焦

(一) “部编本”教材9月投入使用引热议
赋予语言生命力的不是教材而是生活
白话、文言之争又起，语文教材该如何选择
学习古诗文要大力开发“课外元素”
新教材如何回答“吕叔湘之问”
别担心儿童读不懂古诗文

(二) 保护少数民族语言和方言出新招
九江启动方言语音建档留住地道乡音 入选
方言发音将获经济奖励
苍南蛮话正式列入国家保护方言之一
黑龙江：网络平台助力鄂伦春语传承保护
广东打造岭南方言文化传承保护中心
保护世界元音最多方言 上海奉贤将建元音
公园

民族传统与潮流时尚相契合 荣耀8青春版推
蒙古文版本
少数民族大学生蒙语培训班开班

(三) 语言科技又出新成果
搜狗推出速记工具“搜狗听写”，语音实时
变文字
说中文实时翻译外语 百度手机输入法打破语

言限制

中译语通“轻应用”撬动语言服务科技升级
谷歌听打功能支持119种语言

二、语情要览

中国四大古典文学名著全部译成马来文出
版发行

2017“一带一路”沿线国家国际职业汉语
培训首期示范班开班

“创意字体”彰显汉字无限魅力

200多个小语种人才关怎么破

“学渣逆袭班”引争议彰显网络语言的现实
尴尬

弹幕，能否“飞”到汉语教学课堂里？

台媒：加拿大讲汉语人数飙升 已成为该国
第三大语言

《汉字风云会》热播 荧屏语文课掀起暑期听
写风

西安发布道路命名规则 需遵循“十六字方
针”

网络语言学研究需要“语用学转向”

《听障人员普通话水平替代性测试》系列讲
座在宁录制

首部德汉法律词典出版促进两国交流
《少年儿童语言艺术与口才训练》新书出版
海外华文热持续升温 华文教师盼语言与中
华文化融合
工商总局出新规禁限用奇葩企业名称
湖南绥宁发现梅膺祚《字汇》全集刻印本
中国语言服务业协同创新发展论坛成都举行
德国汉学家隐居6年翻译全本《三国演义》
台湾六旬翁当两岸闽南语“信鸽”吟唱古
诗词
上海公交“三语报站”将基本全覆盖
澳大利亚学习中文的中小学生持续增加
汉语桥成为推动“一带一路”的文化纽带
统一牌匾翻译不妨学学老北京城
台当局课改删减古文 龙应台批教育部门
“媚俗”
“无手写”时代倒逼汉字简化
小学一年级“先汉字后拼音”更需“去英语”

沪公共信息多语种服务手册首发
汉语国际出版推动中华文化走出去
语言培训行业标准将推出
中文与西方语言的神经表达差异巨大
VIPKID 推首个浸入式少儿中文教育平台
中国汉字标准书体作品国内巡展在常展出
《中国关键词：“一带一路”篇》输出8个
语种版权
“首届中国北京国际语言文化博览会”将亮
相文博会
全国中小学9月1日启用道德与法治、语文、
历史统编教材
新闻出版广电总局要求规范新媒体采编 抵
制假新闻严防“标题党”
《中国文字》陇上巡展在西北师范大学开幕
国内首份“一带一路”语言服务全景式报
告发布

中国语情月报

2017年9月号(要目)

中国语情与社会发展研究中心编 主编：赫琳/编者：丁 岑、吕清林

[编者按] 9月，首届中国北京国际语言文化博览会及首届国际语言文化论坛成功举行，语言与科技的融合令人叹为观止；第20届推广普通话宣传周活动精彩纷呈；国际聋人节，听障人士语言服务备受关注；语言科技服务社会生活成果迭出，幼儿语言学习机器人、“腕译”等面世；语音助手漏洞存隐忧；哈佛燕京图书馆中文善本可免费在线浏览；文学分享悄然进入消费时代；台湾当局拟删减语文教材文言文引轩然大波……

一、专题聚焦

(一) 北京国际语言文化博览会

首届中国北京国际语言文化博览会在京举办
60余国语言文化特色展品亮相首届语博会
首届国际语言文化论坛举办
国际首部“江永女书”先导课程发行
中文学习APP平台一呀汉语亮相语博会

(二) 推广普通话宣传周

第20届全国推广普通话宣传周开幕
云南民族地区普通话普及率上升
湖北省高校普通话大赛圆满落幕
新疆将在职校推行国家通用语言文字教学
江苏省发布居民普通话普及情况调查数据
第届全国推广普通话宣传周闭幕
阿克苏地区首个国家通用语言有声图书馆
开馆

(三) 听障人士语言服务

江苏帮助听障从教者获得普通话等级证
听障儿童“橙色书包”刷屏
斯达克甘肃天水助听项目启动
首届全国听障朗诵大赛决出冠军
上海市民服务热线手语视频服务试运行

二、语情要览

乌鲁木齐中小学今秋开学起全面推行国家通用语言教学

全国首家省级语言类博物馆落户佛山

多语言智能翻译手表发布

香港普通话教师义工联盟成立

三亚成立首个全域旅游英语角

台湾语文删减文言文方案未通过 维持原来比例

青海民族语言法律人才培养培训基地揭牌

广州道路交通标识将统一调整

“盲人数字阅读推广工程”启动

菏泽电商禁用“仅限今日”等诱导语言

语音助手存漏洞可远程操控手机

《公共服务领域英文译写规范》发布座谈会
在京召开

海外“汉语热”带火中文教师

《咬文嚼字》剖析热词“怼”

图书广告因“最”被举报

全国首本医用手语教材出版

“长江新城”成武汉最热词

幼儿语言学习机器人亮相厦门

海外中文古籍上网晒真迹

台高中语文课纲删减文言文比例引发批评

“魔脑全语通”全国首家体验中心落户三亚

华为与方正共同发布“字体手护计划”

日本人名用汉字新增“浑”字

全国新编语文教材误写西湖名联

巴基斯坦发行量最大英文报纸将开设中文版面

中国简帛文化展在山东开展

台风候选名字出炉

国内首部汉语方言百科大词典出版

文学分享悄然进入消费时代

敬请访问ling.whu.edu.cn查看全文